

第十届《俄罗斯文艺》学术前沿论坛  
暨“曼德尔施塔姆与东方：纪念诗人诞辰 130 周年”  
国际学术研讨会

Х передовой научный форум «Русская литература и искусство»

и Международная научная конференция

«Осип Мандельштам и Восток. К 130-летию со дня рождения поэта»

会议指南

主办单位

Организаторы

《俄罗斯文艺》编辑部

浙江大学外国语学院与国际交流学院

中国俄语教学研究会

俄罗斯曼德尔施塔姆研究中心

Редакция журнала «Русская литература и искусство»

Институт иностранных языков Чжэцзянского университета

Китайская ассоциация преподавателей русского языка и литературы

Мандельштамовский центр НИУ ВШЭ

中国 • 杭州 • 2021 年 10 月 29-31 日

29-31 октября 2021 г. Ханчжоу (Китай)

目录

**Формат проведения:****Офлайн: ZIJINGANG INTERNATIONAL HOTEL, 3-й этаж****Онлайн: ZOOM****Ссылка: <https://zoom.us/j/2791887670?pwd=U0RNOHdmeVc5NnRrR091VnQzbkNIQT09>****ID Number: 2791887670****PIN: 7670****Разница во времени между Ханчжоу и Москвой – 5 часов**

Дата	Время	Мероприятие	Предсе- датель	Формат прове- дения	
30 октября	9:00- 9:30	<b>Церемония открытия конференции</b> 1) Выступление проректора Чжэцзянского университета профессора Хэ Ляньчжэня 2) Выступление президента КАПРЯЛа профессора Нин Ци 3) Выступление главного редактора «Русская литература и искусство» Лю Цзюань	Wang Yong	Офлайн	
	9:30- 9:45	<b>Кофе-брейк</b>			
	<b>Пленарные доклады</b>				
	9:45- 10:05	Wang Jiezhi: История литературы: изыскания литературного процесса как процесса языкового искусства	Dong Xiao		
	10:05- 10:25	Zhou Qichao: Диалогизм в трудах М. М. Бахтина			
	10:25- 10:45	Zhu Jiangang: Этический выбор в литературной критике М. Н. Каткова			
	10:50- 11:10	Zhang Xiaodong: Мотив «Преступления и наказания» в фильмах режиссера Пола Шредера	Hu Xuexing		
	11:10-1 1:30	Liu Yading: Анализ стихотворения О. Мандельштама «Notre Dame»			
	11:30- 11:50	Wu Di: Два века «молчания»: сопоставительный анализ стихотворений Мандельштама и Тютчева			

	<b>Пленарные доклады</b>			
30 октября	14:00-14:20	Нерлер П. М. Осип Мандельштама в переводах на языки народов Азии.	Болдырева Е. М.	Офлайн / Онлайн 1
	14:20-14:40	Видгоф Л. М. О стихотворении О. Мандельштама «Слух чуткий парус напрягает» (1910): «пустота» и призрачность «я» и «мира».		
	14:40-15:00	Гельфонд М. М. «Не у тебя, не у меня, у них: попытка интерпретации»		
	15:00-15:20	Казарцев Е. В. / Лоскот Я. Е. Фоника Мандельштама в контексте эпохи.		
	15:20-15:40	<b>Кофе-брейк</b>		Офлайн
	15:40-16:00	Калмыкова В. В. Об одном неучтённом подтексте «Стихов о неизвестном солдате».	Chen Xinyu	Офлайн / Онлайн 1
	16:00-16:20	Пенская Е. Н. «Разговор о Данте» в трактовке Л. Пинского и в эстетике Всеволода Некрасова.		
	16:20-16:40	Hu Xuexing. Философия жизни Бергсона – основа поэтики Мандельштама		
	16:40-17:00	Wang Yong. Мировая культура в поэзии Осипа Мандельштама		
	19:30-21:00	<b>Поэтический вечер</b>		Xue Ranran Zihuating 1
31 октября	<b>Секционные выступления</b>			
	8:30-12:00	<p><b>Секция 1</b></p> <p>Алейникова Ю. А.: Лингвокультурологическая презентация номинаций водной стихии в лирике Осипа Мандельштама</p> <p>Болдырева Е. М.: «Тоска по мировой культуре» в «энтомологической вселенной» О. Мандельштама</p> <p>Казьмина О.: «Пусти меня, отдай меня, Воронеж...» (поэтический образ Воронежа в художественном мире О.Э. Мандельштама и память о ссылочном поэте в городе)</p> <p>Пороль П.: Тема Китая в поэзии О. Мандельштама</p> <p>Chen Xinyi: Литературно-географическое пространство в стихотворениях О. Мандельштама</p> <p>Chen Ruoming: О трех версиях английского перевода стихотворения О. Мандельштама</p> <p>Dong Jinxi: Исследование стихов Мандельштама с</p>	Xue Ranran Jiang Lei	Zijinting 2

	<p>точки зрения духовности в русской литературе</p> <p>Duan Xiaoman: Анализ системы символов «камня» в ранней лирике О. Э. Мандельштама</p> <p>Fu Heng: Тоска разных эпох: опыт чтения «Не сравнивай, живущий несравним»</p> <p>Gong Qingqing: Между музыкой и речью: изучение акустического ландшафта в поэзии Осипа Мандельштама</p> <p>Guan Tingting: Москва в поэзии Мандельштама</p> <p>Jiang Lei: Кавказ в жизни и творчестве Мандельштама</p> <p>Luo Yuqing: Парадокс в «Стихах о неизвестном солдате»: известность и неизвестность, жизнь и смерть</p> <p>Peng Yanfei: Романтические чувства Мандельштама и Цветаевой</p> <p>Sun Renzhe: Поэтика раннего О. Э. Мандельштама в статье «Утро акмеизма»</p> <p>Xue Ranran: Изучение Мандельштама с жанровой точки зрения – На примере «Дискурс / Жанр» В. И. Тюпы</p> <p>Yang Liting: Диалог и примирение: натуралистический взгляд Мандельштама</p> <p>Yang Maoyuan: Заново определение культуры – о стихотворении «Мы напряженного молчания не выносим» О. Мандельштама в контексте диалогизма</p> <p>Yang Shilin: Интерпретация стихотворений О. Мандельштама в переведенных Ван Цзяньчжоу текстах</p> <p>Zhang Yuqi: Интерпретация целостного взгляда на модернистскую органическую поэтику Мандельштама</p>	
	<p style="text-align: center;"><b>Секция 2</b></p> <p>Сперанская А. Н. : «Дорога» и «путь» в русских паремиях</p> <p>Cai Dan: Анализ образа «сад» в поэзии Беллы Ахмадулиной</p> <p>Chen Rulan: Анализ поэтического языка и темы в цикле «Бессонница» М. И. Цветаевой</p> <p>Hu Ying: Доктрина «Москва - Третий Рим» в древнерусской литературе</p> <p>Li Haotian: Странничество как главный мотив в раннем творчестве И. Бродского : определение и подтверждения</p>	<p style="text-align: right;">Yang Zheng Zhang Lei</p> <p style="text-align: right;">Zijinting 3</p>

		<p>Li Ran: Воскрешение : роман «Голова профессора Доуэля» в контексте русской религиозной философии</p> <p>Li Sha: Любовный союз: представление о любви в поэтическом творчестве М. Цветаевой</p> <p>Pan Xiaodong: О семейной памяти написания «Суходола»</p> <p>Shi Fuyu: «Когда я борюсь за себя – борюсь ли я только за себя?»: этическая дилемма и этический выбор в романе «Лёгкая голова» О. Славниковой</p> <p>Su Liwei: О поэзии Е. А. Евтушенко</p> <p>Sun Xue: О разносторонности А. Пушкина в литературной критике В. Брюсова</p> <p>Wan Hui: Либеральный консерватизм: идеологическая тенденция А. Варламова от символического значения «мысленного волка»</p> <p>Wei Shipeng: «От безумия до делинквентности: специфика преступления Цинцинната в романе В. Набокова «Приглашение на казнь» (в свете концепции М. Фуко)»</p> <p>Yu Tingting: Роман «Бесова душа»: художественное отображение Русской национальной ментальности</p> <p>Yu Zihan: Литературная интерпретация конечной озабоченности в романе «Время секонд хэнд» С. А. Алексиевич</p> <p>Zhang Hui: О проблеме «человек и природа» в научно-фантастических гетеротопиях Братьев Стругацких</p> <p>Zhang lei: Темы имитации форм и дифракционность в позднем творчестве Достоевского</p> <p>Zhang Yuwei: Космизм в рассказе Б. Зайцева «Миф»</p> <p>Zhao Jianchang: Религия и мистицизм в трилогии «Христос и Антихрист»</p>	
		<p style="text-align: center;"><b>Секция 3</b></p> <p>Степанов А. Г.: Об одном из примеров поэтической памяти. («О двух великих грешниках» Н. А. Некрасова, «Милая девочка Лялечка...» К. И. Чуковского, «Три товарища» С. В. Михалкова)</p> <p>Chen Aixiang: Анализ написания советской исторической памяти в романе Матисс с позиции национализма</p> <p>Chen Fang: Проблемы идентификации в творческом процессе современных русских женщин-писателей</p>	<p>Wan Haisong</p> <p>Yuan Miaoxu</p> <p>Zijinting 4</p>

		<p>Chen Yangyang: Специфика поэтики сентиментализма в русской литературе XX-XXI веков</p> <p>Cheng Jing: Исследование Чехова с позиции семиотики</p> <p>Hao Jingjing: Поэтика «вечных образов» в творчестве И. С. Тургенева 70-х годов: «Степной король Лир»</p> <p>He Fan: Б. М. Жирмунский и стиховедение формальной школы</p> <p>Jia Yongning: Художественное своеобразие поэзии Арсения Несмолова</p> <p>Ma Heuyao: Возникновение и развитие элегии в русском классицизме</p> <p>Ma Weihong: Фольклорные традиции в русской поэзии начала XX века</p> <p>Shen Yang: Этический выбор в литературной критике Белинского</p> <p>Wan Haisong: О литературно-биографическом характере как биографической черте эпистолярного романа «Бедные люди» Достоевского</p> <p>Wang Xin: Структурные особенности пьес А. В. Вампилова</p> <p>Wang Zheng: Описание памяти о культуре идентичности и коллективное размышление о «воспроизведении»: исследование «Парadoxа о европейце»</p> <p>Xia Yiqun: Диалог и вариация: эволюция повествования Фонвизина и Карамзина об «Исповеди»</p> <p>Yang Lina: О святом контр-возвышенном повествовании в «Мастер и Маргарита»</p> <p>Yang Shulei: В ребенке найти «человека»: фактор сфинкса и этическое просветление детей в романе «Братья Карамазовы»</p> <p>Yang Yi: Анализ стихотворения М. Цветаевой «Вот опять то окно...» на основе сопоставительной теории повтора и параллелизма Лотмана</p> <p>Zhang Lei: Описание семейной истории и этнической памяти в произведении «Памяти памяти»</p> <p>Zhang Min: Шкловский о художественной технике повествования Толстого</p> <p>Zhang Yu: Особенности мифологического мышления и тема любви в русской постмодернистской любовной прозе</p> <p>Zhang Jiaqi: Изучение цветообозначающей лексики в романе «Доктор Живаго»</p>	
--	--	--	--

		<p style="text-align: center;"><b>Секция 4</b></p> <p>Bai Jingwei: Двойная дискурсивная метафора сибирских текстов в русской литературе</p> <p>Cui Lu: Восток в сознании писателей-эмигрантов русского Китая в контексте евразийства и проблема идентичности</p> <p>Dai Mengjie: Сравнительный анализ любовной лирики А. А. Фета и Сюй Чжимо</p> <p>Huang Guilin: Мир без Достоевского</p> <p>Jiang Xunlu: Классическая современная интерпретация и ранние толкования: экспериментальная сценическая стратегия Богомолова</p> <p>Jing Ruge: Изображение описание озера Байкал в русской литературе</p> <p>Kong Zhaohui: Модерность литературных традиций Санкт-Петербурга</p> <p>Li Baohua: Шекспир и русская литература в начале 19 века</p> <p>Li Xinmei: Сопоставительное изучение трёх экранизаций романа «Доктор Живаго» с точки зрения социума</p> <p>Luo Xin: Распространение поэзии Анны Андреевны Ахматовой в Китае</p> <p>Ma Lina: Региональное описание в творчестве Тэффи эмигрантского периода</p> <p>Ni Wenjing: Сравнительный анализ антикоррупции Китая и Украины на основе «Во имя народа» и «Слуга народа»</p> <p>Wan Hongyuan: Против разума: к проблеме «авангардистского» характера визуальных образов в романе Е. Замятиня «Мы»</p> <p>Wu Zhenyu: Польская тема в творчестве и воззрениях Л. Н. Толстого</p> <p>Xu Ran: Значение времени Николая Полевого и «Московского телеграфа»</p> <p>Yu Hang: Влияние творчества Ф. М. Достоевского на исследование современности Чарльза Тейлора</p> <p>Zhang Fangli: Анализ литературно-географического повествования и сознания жизни в поэзии С. А. Есенина</p> <p>Zhang Hong: Современная русская литература в системе воспитания профессиональных навыков межкультурной коммуникации (в аспекте «Один пояс и один путь»)</p>	<span style="font-size: small;">Li Xinmei</span> <span style="font-size: small;">Kong Zhaohui</span> <span style="font-size: small;">Zihuating 1</span>
--	--	--	---

	10:00-10:20	<b>Кофе-брейк</b>	Офлайн
	<b>Пленарные доклады</b>		
14:00-14:20	Wang Jianzhao: «Обратимость времени» в творчестве Мандельштама	Wu Di	Офлайн
14:20-14:40	Dong Xiao: Отношение к русской и советской литературе в Китае в 60-70 годы 20-го века		
14:40-15:00	Li Zhengrong: «Мой век, зверь мой, или мой Данте»		
15:00-15:20	Zheng Tiwu: Мандельштам и Хлебников		
15:20-15:40	Liu Hong: О вкладе академика Д. С. Лихачева	Kong Zhaohui	Офлайн
15:40-16:00	Wu Xiaodu: А. С. Пушкин и автобиографический реализм		
16:00-16:15	<b>Кофе-брейк</b>		
<b>Церемония закрытия конференции</b>			
16:15-17:15	<b>Подведение итогов секционных выступлений</b>	Zhang Xiaodong	
17:15-17:30	<b>Подведение итогов конференции</b>		

# 参会论文题目及摘要

## Тезисы докладов и выступлений

Алейникова Ю. А. (浙江大学)

Лингвокультурологическая презентация номинаций водной стихии в лирике Осипа Мандельштама.

Исследование семантического наполнения номинаций водной стихии море, океан и омут в лирике О. Мандельштама, предпринятое в настоящем докладе, проводится в аспекте лингвокультурологического подхода, сопряженного с актуальными проблемами современной лингвистики. Номинации предлагается рассматривать как выражение в языковых формах в процессе означивания определенных художественных, философских и мировоззренческих представлений поэта об окружающем мире.

Обращение к номинации водной стихии в настоящем исследовании не случайно и объясняется тем особым значением, которым поэт наделял водную стихию в своих произведениях. Наименования этого природного начала конструируют скрытую, подтекстовую семантику мандельштамовских текстов. В них отразился весь мировоззренческий комплекс Мандельштама, его взгляд на жизнь, смерть, судьбу, родство, творчество, свободу, волю и т.д.

Болдырева Е. М. (西南大学；РФ, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского)

«Тоска по мировой культуре» в «энтомологической вселенной» О. Мандельштама

В докладе рассматривается специфика энтомологических образов в поэзии О. Мандельштама. Поэтическая энтомология Мандельштама расцвечена целым спектром метафорических значений и эмоционально–смысловых оттенков: его энтомологические образы рождают множество ассоциаций со сферой человеческой жизни, эксплицируют различные душевые процессы, сопровождающие и отражающие психические состояния, эмоции, переживания, наконец, энтомологические образы имеют богатый семантический потенциал, несущие целый комплекс значений, закреплённых за ними в произведениях разных авторов и эпох (начиная с глубокой древности). Поэтическая энтомология Мандельштама включает порядка двадцати наименований (стрекозы, кузнечики, пчелы и ос, цикады, мухи, комары, бабочка, мотылек, моль, светлячки и др.), значительная часть которых представлена в большом количестве вариантов, эксплицирующих в произведениях знаковые для поэзии Мандельштама темы творчества, смерти, бессмертия и т.д. Особое внимание

уделяется анализу специфики художественной репрезентации образов пчел (пчелы в лирике Мандельштама эксплицируют две важнейшие темы: тему творчества (которая может быть сопряжена с темой смерти) и тему плодородия, которые оказываются тесно взаимосвязаны между собой, образ пчелы у Мандельштама сохраняет свою традиционную символику и актуализирует следующие значения: пчёлы-поэты, несущие мёд-поэзию, и пчёлы – служанки богини плодородия, призывающие наслаждаться жизнью (в том числе жизнью без войны) и связанные с образами мёда как сладости жизни и солнца как животворящей силы) и образа стрекоз, в изображении которых в лирике Мандельштама мы можем выделить 4 основные тенденции. Первая ориентирована на традиционное восприятие стрекозы как синонима грации, лёгкости, света и представлена в стихотворениях «Медлительнее снежный улей...» и «Мне жалко, что теперь зима...». Вторая связана с изображением стрекоз, эксплицирующих негативные внутренние состояния лирического героя и вступающих с ними в отношения параллелизма («Стрекозы быстрыми кругами...»). Третью тенденцию характеризуют «стрекозы смерти», восходящие к традиции Андрея Белого и, на наш взгляд, сознательно заимствованные из его произведения. Стрекоза, как пример литературной реминисценции и даже своеобразной литературной игры появляется у Мандельштама и в стихотворении «Дайте Тютчеву стрекозу...». Наконец, последняя тенденция связана с «механизацией» образа стрекозы, реализацией в нём «технической» темы, которая может быть сопряжена с элементами архаического сознания («Ветер нам утешенье принёс...», «Опять войны разноголосица...», «Мне холодно. Прозрачная весна...»).

### **Видгоф Л. М. (НИУ ВШЭ)**

**О стихотворении О. Мандельштама «Слух чуткий парус напрягает...»  
(1910): «пустота» и призрачность «я» и «мира».**

Доклад посвящен фонетическим и лексическим особенностям этого стихотворения. Разбираются мотивы призрачности «я» и мира; а также «пустоты».

### **Гельфонд М. М. (НИУ ВШЭ)**

**«Не у тебя, не у меня, у них...»: попытка интерпретации**

Попытка нового комплексного прочтения стихотворения из так называемой «Второй воронежской тетради», написанного в декабре 1936 г.

### **Казарцев Е. Вяч. / Лоскот Я. Е. (НИУ ВШЭ)**

**Фоника Мандельштама в контексте эпохи.**

В докладе будут представлены результаты исследования индивидуальной звуковой техники О. Мандельштама, полученные с использованием данных веб-сервиса Phonotext (<https://phonotext.syllabica.com/>) — системы автоматического выявления и измерения звуковой связности текста, опирающейся на силлабоцентрический подход к звуковому повтору (Г.В. Векшин). На материале корпусного анализа стихов Мандельштама в сопоставлении со стихотворными корпусами поэтов его времени (А. Ахматова, Д. Бедный, В. Набоков и др.), раскрываются такие черты идиостиля поэта, как тенденция к гранулированию звуковой фактуры текста и стремление к поэтической морфологизации элементов звукового повтора, а также использование главенствующего звукового мотива (звуковых доминант) как средства объединения сложного синтаксического и композиционного целого.

### **Казьмина О. (西南大学)**

**«Пусти меня, отдай меня, Воронеж...»**

**(поэтический образ Воронежа в художественном мире О.Э. Мандельштама и память о ссыльном поэте в городе)**

В докладе рассказывается о воронежском периоде жизни О. Э. Мандельштама (1934 – 1937), о местах в городе, связанных как с пребыванием ссыльного поэта, так и с увековечиванием памяти о нём. Особое внимание уделяется созданному Мандельштамом поэтическому образу города Воронежа в Сборнике стихотворений «Воронежские тетради».

### **Калмыкова В. В. (Совет Мандельштамовского общества)**

**Об одном неучтённом подтексте «Стихов о неизвестном солдате»**

Исследование поэзии О. Э. Мандельштама в методологии русской семантической поэтики и с использованием интертекстуального метода анализа предполагает обнаружение ряда новых подтекстов. О связях поэзии Мандельштама с произведениями В. Я. Брюсова уже приходилось говорить. В данном случае речь пойдёт о двух брюсовских стихотворениях 1918 г., давших подтексты для «Стихов о неизвестном солдате» (1937).

### **Нерлер П. М. (НИУ ВШЭ)**

**Осип Мандельштам в переводах на языки народов Азии**

Произведения О. Мандельштама переведены приблизительно на 40 иностранных языков, главным образом европейских. В докладе будет проанализирован сегмент переводов на азиатские языки – их исторические и структурные особенности.

### **Пенская Е.Н. (НИУ ВШЭ)**

#### **О. Э. Мандельштам «Разговор о Данте». Проекции в эстетике 1970-х гг.**

Речь пойдет о прочтениях и трактовках «Разговора» Л. Е. Пинским, Г. С. Померанцем, А. М. Пятигорским и Г. С. Батищевым. Разными мыслителями «Разговор о Данте» воспринимается как «место интеллектуальной встречи» и формирование «подлинного языка», на котором можно обсуждать фундаментальные вопросы бытия и культуры.

### **Пороль П. (Российский университет дружбы народов, Москва)**

#### **Тема Китая в поэзии О. Мандельштама**

В статье рассмотрена тема Китая в поэзии О. Мандельштама. Особое внимание уделено интерпретации стихотворений О. Мандельштама, содержащих тему Китая, сопоставительному анализу текстов. Прослеживается динамика восприятия Китая поэтом на протяжении его творческого пути: от ранних текстов, в которых нашло отражение, в том числе, и буддийское влияние на русскую культуру, обозначенное самим поэтом (Мандельштам О. Э. «Девятнадцатый век» (1922)), образа змея/дракона («Я как змей танцующей измучен / И перед ней, тоскуя, трепещу, / Я не хочу души своей излучин, / И разума, и музы не хочу» (О. Мандельштам «Змей», 1912)) до ироничных стихотворений 1930-х годов. Одной из отличительных черт творчества О. Мандельштама стала интуитивная связь идей акмеизма и темы Китая. В статье «Утро акмеизма» (1919) О. Мандельштам так представил идеал поэтической модели: «Строить – значит бороться с пустотой». Творчество «в заговоре против пустоты и небытия. Любите существование вещи больше самой вещи и свое бытие больше самих себя» (Лотман Ю. М. О поэтах и поэзии. СПб.: Искусство – СПб, 2001. С. 731). Синтезирование поэзии с философией и религией (А. Ф. Лосев) ситуация поиска своего «места во Вселенной» (О. Мандельштам), тяготение к крайностям, стихийность – стали причиной неоднородности русского модернизма. О. Мандельштам так определяет сочетание России и Китая: «Москва-Пекин; здесь торжество материка, дух Срединного царства <...> Кому не скучно в Срединном царстве, тот – желанный гость в Москве. Кому запах моря, кому запах мира» (Мир Велимира Хлебникова: Статьи. Исследования (1911 - 1988). М.: Языки русской культуры, 2000. С. 188.). Поиск пути (как собственного, так и для всей России), стремление через культуру Китая переосмыслить современность и «уйти» от европейской культуры, чтобы

лучше ее осознать, стали причинами обращения поэтов Серебряного века к стране, противоположной историческому динамизму Европы. Исследование проводилось с помощью структурно-семиотического метода (сопоставление фактов семантики, восходящих к культуре Китая и содержащихся в языке стихотворений поэта «китаизмов»). При анализе текстов использовался поиск текстовых параллелей. Изучение Китая в поэзии О. Мандельштама позволяет с еще одной стороны приблизиться к миропониманию культуры Серебряного века.

**Сперанская А. Н. (兰州大学)**  
**«Дорога» и «путь» в русских паремиях**

Понятия «путь» и «дорога» являются значимыми универсалиями культуры. В докладе представлен фольклорный образ «русской» дороги и «русского» пути на материале паремий (пословиц и поговорок). По мнению русского народа, *дорога* присутствует в жизни человека постоянно, *дорога* и *путь* сопровождают человека в течение всей его жизни. Конкретность дороги позволяет ей участвовать в большем количестве русских фольклорных текстов, а также ритуалов. Важными фольклорными постулатами являются следующие: а) к сборам в дорогу или в путь надо отнестись очень ответственно, так как дорога непредсказуема и опасна; б) дорога учит и закаляет человека; с) особо ценится в дороге и в пути попутчик. Наряду с конкретным значением лексема *дорога* в ряде паремий понимается образно: а) как метафора жизненного пути; б) как путь к знаниям; в) как путь на тот свет (это значение ритуальное, сакральное). Оценочные характеристики *дороги* и *пути* могут быть противоположными, что проявляется в паремиях о скорости езды, качестве дорог и гостеприимстве русского народа.

**Степанов А. Г. (兰州大学)**  
**Об одном из примеров поэтической памяти**  
**(«О двух великих грешниках» Н. А. Некрасова, «Милая девочка Лялечка...»**  
**К. И. Чуковского, «Три товарища» С. В. Михалкова)**

В докладе представлен сравнительный анализ трех стихотворных текстов, связанных единством формы (полурифмованный 3-ст. дактиль с дактилическими и мужскими клаузулами) и семантики. Три сюжета, несмотря на разные жанровые воплощения (легенда, детская городская сказка, героическая «испанская песня»), обладают смысловой общностью в виде «демонических» персонажей, мотивов плена, испытания. Прототипическая ситуация – столкновение героя (героев) с миром абсолютного зла. Стихотворение Михалкова содержит «следы» поэтической памяти, указывающие на его связь с произведениями Некрасова и Чуковского.

**白婧玮 (Bai Jingwei) (南京大学)**

**俄罗斯文学中西伯利亚文本的双重话语隐喻**

**Двойная дискурсивная метафора сибирских текстов в русской литературе**

俄罗斯西伯利亚地区是特殊的自然地理区域也是具有独特意义的文化空间，俄罗斯作家对于西伯利亚文学、西伯利亚文本的书写有着两只流脉也即两种视域：其一是被流放于西伯利亚的作家十二月党人、赫尔岑、车尔尼雪夫斯基、陀思妥耶夫斯基、柯罗连科、索尔仁尼琴等作家以“他者”视域来书写西伯利亚；其二是出生成长于西伯利亚的作家舒克申、阿斯塔菲耶夫、拉斯普京、万比洛夫、罗曼·先钦等“在居者”作家在创作中对于西伯利亚的建构，两种视域中所产生的作家作品对于西伯利亚的书写以及探究路径自然存有不同，但也交融合流，二者共同构成了之于西伯利亚文化整体的阐释。自西伯利亚文学、西伯利亚文本产生与发展以来，西伯利亚有着双重的话语隐喻——流放苦役之地与精神复活圣地，而俄罗斯作家对西伯利亚的书写，也体现着其对于西伯利亚理解的转变，是作家内里精神人格的求索，外化映射于具化的文学作品之中。西伯利亚文本是俄罗斯文学一支重要的流脉，俄罗斯作家的书写与探索，使得西伯利亚所指涉的地理符码、文化空间、历史政治、民族宗教、文学形象等方面的意义被认知了解，西伯利亚文学文化与俄罗斯文学文化构建起镜像对照，达成了交流与对话，最终归向同构性的聚合。

Сибирский регион России – это особая природно-географическая область и культурное пространство уникального значения. У русских писателей есть два направления в сибирской литературе и сибирских текстах, то есть, две точки зрения: во-первых, это точка зрения писателя, который был сослан в Сибирь: Герцен, Чернышевский, Достоевский, Короленко, Солженицын и другие писали о Сибири с точки зрения «чужого»; во-вторых, это такие писатели, как Шукшин, Астафьев, Распутин, Вампилов, Роман Сенчин и другие родившиеся и выросшие в Сибири, писавшие о ней как «жители». Произведения авторов, созданные на основе двух точек зрения, естественно, различаются по манере написания, но они также, сливаясь, вместе составляют интерпретацию всей сибирской культуры. С момента появления и развития сибирской литературы и сибирских текстов Сибирь имеет двойные дискурсивные метафоры – как место ссылки и святое место духовного воскресения, и русские художники слова писали о Сибири так, что это отражало сдвиг в их понимании Сибири, поиск внутренней духовной личности писателя, которая была экстернализирована и воплощена в конкретных литературных произведениях. Сибирские тексты являются важным направлением русской литературы, имеющим большое значение для географических кодов, культурных пространств, истории и политики, этники, религии и литературных образов, упоминаемых в Сибири. Сибирская литературная культура и русская литературная культура строят общение и диалог, в итоге наконец сливаюсь воедино.

**毕晓 (Bi Xiao) (西安电子科技大学)**

## 陀思妥耶夫斯基的多元主义 Плюрализм Достоевского

以赛亚•伯林在《刺猬与狐狸》中指出，陀思妥耶夫斯基是怀有一元论思想的刺猬。然而伯林草率地将陀思妥耶夫斯基定性为了一个一元论者，没有看到陀思妥耶夫斯基作品中的多元主义思想。相反，结合巴赫金的复调对话以及列维纳斯的主体间性理论，则可以分三步层层递进地解析陀思妥耶夫斯基的多元主义思想：第一，从创作手法的角度切入，分析陀思妥耶夫斯基对传统典型人物塑造方法的突破；第二，在此基础上探讨陀思妥耶夫斯基小说人物的主体分裂与主体自由意愿思想以及两者的互动作用；第三，详细论述主体分裂与主体自由意愿思想所促发的差异型主体间性对话及其所须的环境领域。这种主体分裂与主体自由意愿共同作用下的多元对话，展现了陀思妥耶夫斯基的多元主义思想以及他对多元主义这一思想的深化。

蔡丹(Cai Dan)（四川外国语大学）

浅析阿赫玛杜琳娜诗歌中的“花园”意象

Анализ образа «сад» в поэзии Беллы Ахмадулиной

贝拉•阿赫玛杜琳娜（1937-2010）是苏联时期的著名作家，同时也是 20 世纪俄罗斯最杰出的诗人之一，其创作有着细腻的笔触和独特的风格，兼含令人动容的柔情与耐人寻味的深意，俄罗斯诗歌的优秀传统在其中得到了延续与发展。诗歌这一艺术体裁所特有的审美品格，使得意象成为诗歌解读中关键的一环。意象是诗歌生命的重要细胞，是主观的“意”与客观的“象”的结合，体现着诗人的审美态度，蕴含着诗人的感受与思索。“花园”意象是阿赫玛杜琳娜诗歌世界中最重要的意象之一，贯穿其各个创作阶段，有着丰富多样的内涵。本文以诗歌意象理论为指导，通过细读文本的方法，分析阿赫玛杜琳娜诗歌中的“花园”这一重要意象，展现其中的丰富意蕴，揭示诗人的诗学理念与艺术追求。

Белла Ахмадулина (1937 – 2010) – известная советская писательница, одна из самых выдающихся русских поэтесс XX века. Её поэзия отличается тонким пером, неповторимым стилем, а также трогательной нежностью и скрытым смыслом, в ее творчестве были продолжены и развиты лучшие традиции русской поэзии. Поэзия – это литературный жанр, который отличается уникальными эстетическими характеристиками, что и определяет особую роль образа в анализе поэзии. Образ – ячейка поэзии, в нём содержатся чувства и мысли поэта. Образ сада – один из самых важных образов в поэтическом мире Ахмадулиной, имеющий богатую и разнообразную коннотацию. В данной работе рассматривается образ «сад» в творчестве поэтессы, анализируется его смысл, раскрываются поэтическая философия и художественное стремление Ахмадулиной.

陈爱香（Chen Aixiang）（广东省肇庆市肇庆学院）

国家主义视域下《马蒂斯》中的苏联历史记忆书写探析

## **Анализ написания советской исторической памяти в романе Матисс с позиции национализма**

伊利切夫斯基在小说《马蒂斯》中通过苏联时期建成的地下莫斯科这个物质化的空间媒介来承载苏联历史记忆，建构“祖国”形象。这种“祖国”形象的建构着重情感意象化的建构，这种情感意象并非抽象的呈现，而是融汇于具体历史语境中的人与事，但这些人与事能够激发小说主人公浸润着美好情感的历史记忆。这类小说叙述具有旁观者和体验者双重视域性。双重视域下的历史记忆呈现的是“主观化”的历史图景，作者并非要复刻历史，而是呈现对独特历史时期的情感。这部小说中呈现的历史记忆并未经过美化修饰，是带着历史时代刻痕的历史记忆，但是正是这种带有刻痕的历史记忆能够激发主人公的蕴藏美好情感的记忆，形成对国家民族的认同。“祖国”形象是国家合法化的重要手段，也是国家主义话语的显性表达，祖国形象符号的建构为国人提供情感上的安全和认同感。从历史记忆中建构祖国形象，契合国家主义话语表达的特征。集体主义、爱国主义和精神传统的类别得到了“新解读”，这与当下建构俄罗斯新思想、从民族文化传统中找寻精神凝聚力的社会语境息息相关。

В романе «Матисс» Ильичевский использует материализованную космическую среду подземной Москвы, построенную в советский период, чтобы нести историческую память о Советском Союзе и создать образ Родины. Построение этого образа осуществляется через конструирование эмоциональных образов. Эти эмоциональные образы – не абстрактное представление, а люди и вещи, интегрированные в конкретный исторический контекст, но эти люди и предметы могут пробуждать в главном герое романа прекрасную эмоциональную историческую память. В такого рода произведениях повествование ведется от двух лиц – стороннего наблюдателя и переживающего. Историческая память представляет собой «субъективную» историческую картину, автор которой пытается не воспроизвести историю, а передать эмоции уникального исторического периода. Историческая память, представленная в этом романе, не была приукрашена или изменена, а является исторической памятью исторической эпохи, но именно эта историческая память может пробудить в главном герое давно забытые прекрасные эмоциональные воспоминания и сформировать память о национальной идентичности страны. Образ Родины является важным средством легитимации страны, а также явным выражением националистического дискурса. Построение образа Родины обеспечивает эмоциональную безопасность и чувство идентичности для жителей страны. Построение образа Родины из исторической памяти соответствует характеристикам националистического дискурса. Содержание коллективизма, патриотизма и духовной традиции представляет собой «новую интерпретацию», которая тесно связана с текущим контекстом для конструирования новых русских идей поиска духовного единства с национальными культурными традициями.

陈鑫熠 (Chen Xinyi) (浙江大学)

**论曼德尔施塔姆诗歌中的地域书写**  
**Литературно-географическое пространство**  
**в стихотворениях О. Мандельштама**

对诗歌地域书写的研究是“文学地理学”的一个研究方向分支。通过对特定诗人所创作的诗歌地域书写的研究，不仅可以了解作家当时所处的时代风貌，更可以窥探诗人的创作观。本文从俄罗斯国家语料库提取曼德尔施塔姆诗歌地名词汇的数据，以此为线索，并结合诗歌创作分期和诗歌文本分析，从文化构成与现实反思两个角度出发，揭示了诗人诗歌地域书写的内涵与特征：1) 曼德尔施塔姆地域书写所承载的“世界文化”，是对欧洲文化的眷念、对俄罗斯文化融于欧洲文化的渴望；2) 承载“世界文化”的地域书写贯穿诗人诗歌创作的始终，尤其集中于创作前期和中期；3) 在创作的中后期，曼德尔施塔姆开始借助所居住的地域，来直面所处时代的现实生活。这些地域书写的特征不仅反映了诗人的世界文化观，也体现了诗人对时代现实以及个人创作命运的思考。

Изучение литературно-географического пространства в стихотворениях является отраслью «литературной географии». Изучение литературно-географического пространства в стихотворениях того или иного поэта позволяет не только понять эпоху писателя в то время, но и узнать о взглядах поэта на творчество. Опираясь на данные Национального корпуса русского языка, анализируя поэтические тексты, включающие топонимы в стихотворениях Мандельштама, и сочетая различные периоды творчества, данная статья рассмотрит коннотации и характеристики литературно-географического пространства в стихотворениях О. Мандельштама с точки зрения как культурной композиции, так и реалистического размышления: (1) мировая культура, которую несет в себе литературно-географическое пространство в стихотворениях О. Мандельштама, – это тоска по европейской культуре и интеграция русской культуры в европейскую; (2) литературно-географическое пространство стихотворений о мировой культуре проходит через творчество поэта, особенно в первый и средний его периоды; (3) на среднем и позднем этапах своего творчества Мандельштам начал опираться на пространство, в котором он жил, чтобы противостоять реалиям своего времени. Эти особенности литературно-географического пространства отражают не только взгляд поэта на мировую культуру, но и его размышления о реалиях своего времени и собственной творческой судьбе.

陈方 (Chen Fang) (中国人民大学)  
当代俄语女性作家创作中的身份问题  
**Проблемы идентификации в творческом процессе современных русских женщин-писателей**

身份和身份认同是人文和社会科学共同关注的一个话题，也是一切文学研究中不可避免的主题。当代俄语女性作家创作为我们提供了一个探讨文化身份认

同、自我身份认同、性别身份认同、民族身份认同的巨大场域，我们试图通过观照季·鲁宾娜，柳·乌利茨卡娅，古·雅辛娜和玛·斯捷潘诺娃等当代最优秀俄语女性作家的作品，尝试解读她们创作中的身份叙述以及身份认同的复杂性、差异性和不稳定性，以及她们在身份认同的文学叙事上呈现出的独特方式和风格。我们探讨的每个作家都体现了自己的“身份政治”或身份认同策略，有建构主义、本质主义，也有杂糅多元的，但几乎每位作家都表现出了达观、包容和开放的心态，带有强烈的对话精神。

陈汝岚（Chen Rulan）（北京外国语大学）

茨维塔耶娃《失眠》组诗中的诗语特征及主题分析

Анализ поэтического языка и темы в цикле «Бессонница» М. И. Цветаевой

俄国形式主义的核心人物、布拉格学派的创建人罗曼·雅各布森（Роман Якобсон）从语言学的角度审视文艺作品，创立了一门新的学科——“语言学诗学”。雅克布森重视研究文学作品的“诗功能”，探讨诗歌文本的结构与意义的对应关系，这对结构主义的发展产生了重要影响。玛丽娜·茨维塔耶娃（Марина Цветаева）是俄国“白银时代”才华卓越的女诗人，她的创作主题围绕“生活与存在”的矛盾，她把日常生活引入诗歌，擅长捕捉生活细节，表达细腻的情感。这位个性鲜明的女诗人被很多人认为是“自我抒情诗人”，她的抒情诗具有较强的自传性。本文主要运用雅各布森的诗歌理论分析茨维塔耶娃的《失眠》组诗，阐释诗形（包括语音辞格、句法辞格、词法辞格）在诗义生成机制中发挥的作用。同时也将结合作者的创作背景和创作风格，结合文本内、外的因素共同探讨该组诗的“失眠”主题。

Представитель русского формализма и основатель Пражской школы Роман Якобсон, рассматривая художественные произведения с точки зрения лингвистики, создал новую дисциплину – лингвистическую поэзию. Якобсон инициативно и систематически исследует поэтическую функцию в художественных текстах. Он серьезно изучает взаимоотношение между структурой текста и его значением, и это сильно влияет на развитие структурализма. Марина Цветаева является одаренной поэтессой Серебряного века. Ее стихи имеют уникальный стиль. В поиске смысла жизни она погрузилась в свой собственный поэтический мир. Ее произведения сосредоточены на противоречии между бытом повседневной жизни и сознания и бытием поэзии. Она считает, что «поэты должны слышать только себя», поэтому ее лирика часто считается автобиографической. В данной статье рассматривается лирический цикл «Бессонница» Цветаевой через поэтическую теорию Якобсона; изучается связь между формой (включая фонетику, синтаксис и морфологию) и мыслью в этих стихотворениях; анализируется тема бессонницы с учетом внешних фактов стихотворчества.

陈若铭（Chen Ruoming）（北京大学）

曼德尔施塔姆诗歌英文三译本考述

## **О трех версиях английского перевода стихотворения О. Мандельштама**

作为享誉世界的现代诗人，曼德尔施塔姆的经典化并非在俄国本土，而是在欧美实现。70年代，英美陆续出版了其诗歌的三个译本，是曼氏作品传播和接受的里程碑译本，也是世界文学视阈下曼氏作品翻译史研究的关键材料。本文将采用翻译文学的场域理论和世界文学的经典化理论，从曼氏传播历史、三译本的基本特征、代表作的例证分析以及世界范围内的流通和接受四方面展开，旨在通过多步考述来填补国内曼氏经典化和学术史研究的空白，同时启发对其诗歌的跨文化与跨语种研究，为国内研究者提供新的思路。

Повышение Мандельштама как всемирно известного современного поэта до канонического статуса осуществилось не в России, а в англоязычном мире. Три версии переводов его стихов, которые были последовательно изданы в 1970-х годах, не только являются ключевым элементом распространения и принятия творчества поэта, но и служат важным материалом для исследования истории перевода его произведений с точки зрения мировой литературы. В данной статье на основе теории поля и канонизации рассматриваются тексты трех версий переводов с аспектов истории их распространения, основных характеристик, типичных примеров и их циркуляции и восприятия в мире. Актуальность настоящего исследования заключается в обогащении изучения канонизации Мандельштама и академической истории, а также во вдохновлении отечественных исследователей в области межкультурных и межъязыковых исследований.

陈扬阳（Chen Yangyang）（中山大学）

20-21世纪俄罗斯文学中的感伤主义诗学特征

**Специфика поэтики сентиментализма в русской литературе XX-XXI веков**

本文提出20-21世纪俄罗斯文学中的感伤主义诗学特征的问题，通过对布宁、彼特鲁舍夫斯卡娅、乌利茨卡娅、托尔斯塔娅、阿梅林、科利亚达等作家的创作进行共时与历时的分析，阐释当代俄罗斯文学中体现的18世纪感伤主义传统。本文以体裁为线索，分别从散文、诗歌和戏剧三方面阐述当代俄罗斯文学中的感伤主义符号。本文以这些当代作家的文学文本为基础，在新感伤主义范畴下考证其中所蕴含的感伤主义元素，如人本质的复杂性、自我认同的尝试、人物的内心世界和他们的感情等。当代俄罗斯文学中感伤主义诗学特征体现在情节的变化，形象、主题、类似的联想和引文的运用等层面，从而实现了与十八世纪文学与文化的相互关联与对话，在解决当今人与社会的关系的问题上人道主义化。

Статья посвящена проблеме специфики поэтики сентиментализма в творчестве русских писателей XX-XXI вв. На материале творчества И. А. Бунина, Л. С. Петрушевской, Л. Улицкой, Т. А. Толстой, М. Амелина, Н. Коляды и других писателей XX-XXI вв. рассматриваются пути формирования представлений о традициях русской литературы XVIII века. В статье рассматриваются сентиментальные коды в современной русской прозе, поэзии и драматургии; осуществляется атрибутирование творчества этих современных

писателей в границах нового сентиментализма; в процессе синхронного и диахронного изучения производится определение спецификации творческого мира авторов через систему аксиологии, традиционной для сентименталистской эстетики, в частности, таких её базовых компонентов, как сложность человеческого бытия, попытка самоидентификации, внутренний мир персонажей, их чувства и т. п. Специфика поэтики сентиментализма в современной русской литературе актуализируется на уровне трансформации сюжетов, в использовании образов, мотивов, реминисценций, цитат для установления ассоциативных связей и диалога с литературой и культурой XVIII века, гуманизации в решении проблем современного человека и общества.

**程静 (Chen Jing) (南京师范大学 石河子大学)**  
**符号学视域下的契诃夫研究**  
**Исследование Чехова с позиции семиотики**

契诃夫是一位享誉世界的文学大家，19岁开始创作，拥有医学博士学位，却一生饱受疾病困扰，在短暂的生命中创造了无限的文学财富。契诃夫是俄罗斯的，更是世界的，对于契诃夫的研究历久弥新，其创作文本中仍有很多有待我们挖掘探讨的空间：解开契诃夫创作的百年“体裁之谜”；探析契诃夫创作中多重身份间的相互影响；阐释契诃夫创作文本的意义与机制形成。本文拟从符号学角度，借助文化符号学理论，阐释契诃夫创作文本中的意义再生机制，并探究苏俄文学框架下契诃夫与曼德尔施塔姆的文学联系。

**崔璐 (Cui Lu) (大连外国语大学)**  
**欧亚主义视域下在华俄侨作家的东方意识——兼论俄侨的身份认同问题**  
**Восток в сознании писателей-эмигрантов русского Китая в контексте евразийства и проблема идентичности**

1925-1939年曾被批评家称之为第一次移民浪潮下的俄国侨民自我认知阶段。在这一时期，怎样重新定义自我并寻找新的精神归属成为各地俄国离散族群迫切的议题。毫无疑问，“东方”一直是中国俄侨跨域书写中的一个重要面向。本文试图在跨文类分析基础上，将在华俄侨文本置于一个更宏观的历史文化语境下，旨在探索该群体如何在三十年代后根据欧亚主义观念发展东方意识，并使后者成为标识其独特身份的代码。俄侨文本中的“东方”与其说是一种“他者”想象，毋宁说是其向西方表述自身的话语策略以及构建新世界的方式。同时，我们将以别列列申的文学作品为具体个案，一方面，展示源自西方（俄国白银时代）的文学程式如何与东方（中国）的文化图景发生碰撞，并论证这一复杂交织与当时的欧亚主义公共话语互为表里；另一方面，探讨别列列申如何在国族叙事之外逐渐朝向更为宽广开放的文化视野，生长出“世界公民”式的共同体意识，从而跳出欧亚主义框架并构建一己的文化认同。

Для русских эмигрантов первой волны временем самоопределения являлся период с 1925 по 1939 гг., когда стала актуальной проблема поиска новой

идентичности и обретения новой нравственной опоры в странах пребывания. Безусловно, Восток является важной темой в тексте русской дальневосточной диаспоры. В данной работе предпринята попытка осуществить междисциплинарный подход и проанализировать произведения дальневосточных эмигрантов в более широком историческом и культурном контексте. Цель нашей работы — рассмотреть восприятие Востока интеллигентами дальневосточного зарубежья в духе евразийства, которое стало важным кодом для самовыражения. В их тексте Восток образуется не столько как воображение о «чужом», сколько как способ самоидентификации и конструирования новой художественной картины мира. На примере творчества В. Ф. Перелешина (В. Ф. Салатко-Петрище) отмечено, что литературные модели, восходящие к культуре Серебряного века, взаимодействуют с восточными элементами. Мы также прослеживаем путь эволюции творческой личности от национального повествования к открытию себя как «гражданина мира» в отличие от евразийского дискурса, что способствует созданию личного мифа о новой идентичности.

**戴梦洁（Dai Mengjie）（莫斯科国立大学）**

**费特与徐志摩爱情诗歌对比研究**

**Сравнительный анализ любовной лирики А. А. Фета и Сюй Чжимо**

“爱情”是文学永恒的主题。爱情主题在费特的歌词中占有特殊的地位。而徐志摩的诗歌作品和费特一样，追求爱、自由和自然之美。尽管近来现代比较文学学者对“费特的作品与他人进行比较”这一问题的兴趣有所增加，例如，萨•阿•马兹格罗夫娜的《费特与东方（费特和卡菲斯）的创作意识的对话》。但尽管如此，我们可以说这一问题很少被研究，尤其是与中国新诗诗人的对比。在此前的研究中只有针对某一方面的展开，并没有概括性的作品。

本文研究对象为费特和徐志摩作品中的“爱情”主题。在文章中，重点分析了两部分：第一，比较费特和徐志摩作品中“爱情”的主题，主要分析描写爱情的过程和心理，包括渴望，不快乐等方面。爱情中包含的宗教、美和艺术。第二，基于中俄文化和不同诗歌传统的分析异同形成的原因。

本文采用平行研究的方法，从俄罗斯和中国文化以及俄罗斯和中国诗歌传统的角度比较了两位诗人的爱情诗，重点关注爱情、爱情和美学的心理和过程，以及爱情诗的音节韵律之美。

Любовь – это вечная тема в литературе. Особое место тема любви занимает в фетовской лирике. В Китае также есть поэт-«романтик» – Сюй Чжимо. Он, как и Фет, призывает к любви, свободе и красоте природы. Сюй Чжимо пользуется очень большой популярностью в Китае. Изучение его произведений началось сразу после их выхода в свет. Многие китайские исследователи и сегодня продолжают заниматься творчеством Сюй Чжимо. Исследователи Сюй Чжимо единодушны в признании безусловной значимости его исключительного места в китайской поэзии. Исследователи говорят о том, что «среди поэтов особенное

внимание надо обратить на Чжимо», как бы подчеркивая, что после него поэтов такого уровня в Китае не было.

Хотя в последнее время наблюдается усиление интереса современных литературоведов к теме сравнения произведений Фета с произведениями других авторов, как, например, статья Саяповой Альбины Мазгровны «Диалог творческого сознания А. А. Фета с востоком (Фет и Хафис)», но все-таки можно сказать, что тема малоизучена. В отдельных статьях исследуются различные разрозненные аспекты темы, тогда как обобщающих работ нет.

Данная статья посвящена исследованию темы любви в произведениях А. А. Фета и Сюй Чжимо. В работе выделены две части анализа: во-первых, сравнение темы любви в творчестве А. А. Фета и Сюй Чжимо, раскрытие процесса и психологии любви, включая стремления, несчастливую любовь и образ среды; описаны любовь к красоте и искусству. Во-вторых, анализ на основе китайской и русской культуры и их поэтических традиций.

В данной статье используется метод параллельного исследования для сравнения любовных стихов двух поэтов с точки зрения русской и иностранной культур, а также русских и китайских поэтических традиций; уделено особое внимание психологии и процессу любви, эстетике, а также красоте слогового ритма любовных стихов.

**董衿希 (Dong Jinxi) (台北国立师范大学)  
俄罗斯文学神性视域下的曼德尔施塔姆诗歌研究  
Исследование стихов Мандельштама  
с точки зрения духовности в русской литературе**

在文学的文化研究课题中，东正教精神作为俄罗斯文学艺术的精神的集合，从神性视域下折射出俄罗斯生活、社会心理、历史的各个侧面。并把对艺术的精神价值阐释推到极致，同时，作为俄罗斯民族文学的思想参照，在文化关系中成为表达价值建构的载体，处于文学场域的动态变化之中。在俄罗斯哲学文化的概念里，文学中的神性视域关联了整个俄罗斯文学的意识形态和文化形成。俄罗斯民族的精神文化成熟之路曾经历过一段不同寻常的历史。俄罗斯的整体文化构建系统直到九世纪才逐步完成，自988年弗拉基米尔大公受洗开始，基督教便成为俄罗斯国教，并且迅速渗透其民族生活的每个部分，在普希金看来，俄国人在十六世纪以自身的奋斗挣脱蒙古侵略的枷锁，并拯救了欧洲的基督教文明，从而使基督文化以最正统的形式得以保留，并称之为“正教”。这便得以促成其为文化主体的民族形态。而出生于1881年圣彼得堡商人之家的奥西普·埃米里耶维奇·曼德尔施塔姆作为“阿克梅派”的核心人物常被后世学者称之为“时间田埂上的诗人”。曼德尔施塔姆的诗不仅涵盖了他对于历史的深刻认知，而且更充满了灵性之美。这种来源于性灵上的独特感知力令其诗歌之美具有空间的延展性，他将文学语言称为造物的神迹，把造物的琳琅绚丽以智慧表达出丰富的情感。

В задачах по исследованию литературной культуры дух православия выступает в качестве концентрации русской культурной художественной мысли, духовный взгляд отражает разнообразные сферы, включая русскую жизнь,

социальную психологию и историю. Он также в крайней степени демонстрирует художественную духовную ценность, одновременно служа идеяным ориентиром для русской национальной литературы, в культурном отношении становясь носителем ценностей, располагаясь в динамическом преобразовании на литературном поле. В русской философской культурной концепции духовный взгляд в литературе коррелирует с идеологическими формами сознания и формированием культуры в русской литературе в принципе. Путь к созреванию русской национальной духовной культуры проходил через ряд необыкновенных исторических эпизодов. Российская целостная культурная конструктивная система постепенно претворялась в жизнь начиная с 988 года и принятия крещения великим князем Владимиром, христианство сразу становится российской государственной религией, быстро проникая во все аспекты жизни народа. По мнению А. С. Пушкина, в шестнадцатом веке русские освободились от кандалов монгольского вторжения благодаря своей борьбе, спасли европейскую христианскую цивилизацию и таким образом приобрели возможность сохранения культуры христианства в самой ортодоксальной форме, назвав христианство «правильным прославлением». И это в значительной степени способствовало становлению православия как национальной формы культурного субъекта.

Осип Эмильевич Мандельштам, родившийся в 1881 году в Санкт-Петербурге и происходящий из семьи торговцев, является ключевой фигурой акмеизма, был прозван «стихотворцем на обочине времени» учёными-исследователями его творчества. Стихи Мандельштама не только охватывают его исторически глубокие познания, но и наполнены духовной природной красотой. Это уникальное восприятие, исходящее из одухотворённости, придаёт красоте стихов пространственное распространение, наш поэт именует литературный язык чудом творения, ярко и богато выражая мысли и эмоции.

董晓（Dong Xiao）（南京大学）

再谈 20 世纪 60—70 年代中国对俄苏文学的批判

Отношение к русской и советской литературе в Китае в 60-70 годы XX века

俄苏文学在 20 世纪 60—70 年代在中国遭到了严厉的批判。这种现象在世界文化交流史上是绝无仅有的。对于这种批判，后来有过反思，但是大多是空泛的否定，未能具体地还原批判的历史语境和真实的批评话语复杂性。因此，还原当时的批评语境和具体的批评话语的特点，是客观认识那场文学批判的前提。

Судьба русской и советской литературы в Китае в 60-70 годы прошлого века крайне своеобразна. Русская и советская литература подверглась в Китае беспрецедентной критике. Испытания, выпавшие в то время на долю русской и советской литературы, редко встречаются в истории литературных связей, а подобное третирование литературы одного государства в другой стране стало

небывалым культурным явлением. Представляется необходимым рассмотрение и анализ этого уникального явления.

**段晓曼（Duan Xiaoman）（北京外国语大学）**

**曼德尔施塔姆早期诗歌中的“石头”象征体系研究**

**Анализ системы символов «камня» в ранней лирике О. Э. Мандельштама**

曼德尔施塔姆因其第一部诗集《石头》而以“石头诗人”著称。“石头”意蕴丰富，体现出曼氏的阿克梅主张，以联系俄罗斯文学传统的词语作为建造诗歌的基石，表现出对现实的三维世界及具有复杂性、易变性、有机性的人与事物的存在的重视，构成诗人艺术世界观的基础。区别于象征主义具有神秘性特点的象征概念，本文所论及的象征更符合传统象征的观点，是有理据性和多义性的概念。《石头》集中，“石头”象征体系与曼氏散文中“石头”的意蕴相呼应，鲜明体现在被还原质感的物象或具象化的抽象、生存世界的二元对立共生属性、日常生活性鲜明的描写、丰富的文化元素等四个方面，借助这一象征体系，诗人对生命意义、创作使命、时间与永恒、大自然、爱情、时代等进行了深刻的哲理思考，表现出独特的历史文化观念。

О. Э. Мандельштам был известен как «поэт-камень» за свой первый сборник стихов «Камень». Слово «камень» означает многое и отражает мнение О. Мандельштама об акмеизме: он принял слово, связывающееся с традицией русской литературы, в качестве основы для построения поэзии, высоко оценил реальный трехмерный мир, а также бытие человека и вещей, характеризующееся сложностью, изменчивостью и органичностью - все это формирует основу художественного мировоззрения поэта. В отличие от символизма, в котором символ обладает таинственностью, символ, который обсуждается в этой статье, более соответствует традиционному взгляду на него и характеризуется мотивированностью и многозначностью. Система символов «камня» в данном сборнике перекликается со смыслами «камня» в прозе поэта, и ярко выражается в таких четырех направлениях, как восстановленное чувство натуры вещей или визуализация абстрактных понятий, противоположный симбиоз мира существования, повседневность описания, богатые элементы культуры. Наряду с этим поэт провел глубокие философские размышления о смысле жизни, предназначении творчества, времени и вечности, природе, любви, эпохе и т. д., демонстрируя уникальные культурно-исторические концепции.

**傅珩（Fu Heng）（俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所）**

**异代的忧郁：试析《不要比：生者不可比》**

**Тоска разных эпох: опыт чтения «Не сравнивай, живущий несравним»**

在曼德尔施塔姆《不要比：生者不可比》一诗中有如下诗句：“而明朗的忧郁并不放我 / 离开还年轻的沃罗涅日山岗”。此处，“明朗的忧郁”运用了修

辞学上的矛盾语，这很容易让人联想到普希金的名作《在格鲁吉亚山岗上夜色朦胧》中的类似表达：“我的忧伤明亮”。而普希金的这一关于“忧伤”的矛盾语又与俄国感伤主义传统有关（如，阿·米·库图佐夫译有《论愁闷的愉悦》一文）。

“忧郁”（тоска）是曼德尔施塔姆创作中的核心概念之一。当被人问起什么是阿克梅主义时，他答道：“对世界文化的眷念（тоска）”。本报告意欲在俄国情绪文化史的背景下，梳理“忧郁 / 忧伤”这一概念的流变，并籍此阐明曼德尔施塔姆在《不要比：生者不可比》一诗中“忧郁”的涵义，为该诗提供一种新的释读。

В стихотворении Мандельштама «Не сравнивай: живущий несравним» примечательны следующие стихи: «И ясная тоска меня не отпускает / От молодых еще воронежских холмов». Здесь словосочетание «ясная тоска» используется как оксиоморон в риторике. Это легко вызывает ассоциацию со сходным выражением в известной элегии Пушкина «На холмах Грузии лежит ночная мгла»: «печаль моя светла». И этот оксиоморон, упоминающий о «печали», у Пушкина связан с традицией русского сентиментализма (напр. перевод статьи «О приятности грусти», осуществленный А. М. Кутузовым). «Тоска» представляет собой одно из центральных понятий в творчестве Мандельштама, который в ответ на вопрос, что такое акмеизм, ответил: «Тоска по мировой культуре». В этом докладе предпринимается попытка выявить эволюцию понятия «тоска/печаль» в контексте истории русской эмоциональной культуры, опираясь на полученные данные, осветить смысл «тоски» в «Не сравнивай: живущий несравним» и предоставить новую интерпретацию этого стихотворения.

宫清清（Gong Qingqing）（浙江大学）

在音乐与言语之间——曼德尔施塔姆诗歌中的声音图景研究

Между музыкой и речью: изучение акустического ландшафта в поэзии

Осипа Мандельштама

本文主要考察艺术综合原则在曼德尔施塔姆诗学中的表现。诗人的一些诗歌不仅是根据文学逻辑语义规则构建，而且是据音乐结构构建的。在其诗歌文本的结构中，我们可以感受到文学在音乐的流动。借助声音，诗人创造了一种表达创作观的特殊声音图景。值得注意的是，在曼德尔施塔姆的诗中，声音与其说是暗示了某个主题，不如说直接指向它，即使这是一个无以言表的主题。通过声音隐喻，这一主题在人类生活中得以揭示出来。此外，通过元音与辅音的重复，诗人创作了一种旋律诗。

В статье рассматривается, как принцип синтеза искусств проявляет себя в поэтике Осипа Мандельштама. Некоторые стихотворения поэта строятся по правилам не только литературной логико-семантической, но и музыкальной композиции. В ткани текста ощущается перетекание литературы в музыку. Используя звук, поэт создает особый акустический ландшафт, в котором отражается авторское позиция о творчестве. Стоит отметить, что в поэзии Мандельштама звук не столько намекает на ту или иную идею, сколько прямо

указывает на неё – даже если это тема невыразимого, которая раскрывается в человеческой жизни именно с помощью звуковых метафор. Тем не менее, с помощью ассоцанса и аллитерации поэт создает музыкальную мелодию в поэзии.

管婷婷 (Guan Tingting) (浙江大学)  
曼德尔施塔姆诗歌中的莫斯科  
Москва в поэзии Мандельштама

阿赫玛托娃曾说过，她感受到彼得堡，帕斯捷尔纳克感受到莫斯科，而曼德尔施塔姆两者兼得。除了彼得堡，莫斯科在曼德尔施塔姆的诗歌创作中也占据着重要地位。诗人对莫斯科这座古老城市的感受是复杂的。在经历了莫斯科重新成为首都的重大历史节点之后，这种感受也在诗人的诗歌创作中发生着变化。曼德尔施塔姆从“第三罗马”学说中延伸出莫斯科与古罗马的重叠，历史和文化的交汇，而莫斯科既是焕发生机的新城市，又是工业化进程中“淫秽的首都”，也经受了混乱与晦暗。莫斯科之于曼德尔施塔姆，已经不再单纯是一个地理名词，它既是历史的，也是时代的、世纪的。更重要的是，莫斯科在诗人那里，展现着他对于世界文化深刻的眷恋，诗歌中的莫斯科闪耀着人文关怀的光辉。

Ахматова говорила, что чувствует Петербург, Пастернак — Москву, «а Осипу (Мандельштаму) дано и то, и другое». Помимо Петербурга, Москва также занимает важное место в поэтическом творчестве Мандельштама. Отношение поэта к старинному городу Москве сложное. Пережив важный исторический узел возвращения Москвы как столицы, это чувство изменилось и в поэтическом творчестве поэта. Из идеи «Третьего Рима» Мандельштам растянул пересечение Москвы и Древнего Рима и слияние истории с культурой. Москва — это не только новый энергичный город, но и «столица непотребная» в процессе индустриализации, полная хаоса и мрака. Для Мандельштама Москва перестала быть просто географическим термином, она, не только историческая, но и вековая, является отражением времени. Что еще более важно, Москва демонстрирует глубокую привязанность поэта к мировой культуре. Она в поэзии сияет славой гуманистической заботы.

郭利 (Guo Li) (广东外语外贸大学)  
普里什文：俄国北方的文学书写和影像呈现  
Пришвин – литературный открыватель и фотограф севера России

普里什文是俄国北方的文学发现者，代表作为《鸟儿不惊的地方》(1907)和《跟随魔力面包》(1908)。《鸟儿不惊的地方》让普里什文扬名文坛，同时这也是再现俄国北方原生态生活和文化的第一部文学作品。《跟随魔力面包》则描述了富有浓厚宗教氛围和神秘色彩的童话一般的俄国北方和粗犷自由的北方渔民生活，以及北欧的拉普兰人和瓦兰人的异国风情。普里什文也是杰出的摄影家。他书写北方，同时也拍摄北方。为了创造更加灵活的艺术形式，他把摄影作为一种

种构成方式融入自己的作品中，将摄影作为语言的补充表现。他的北方摄影作品和北方文学书写各具特色而又浑然一体，从而赋予了上述作品多维表现的艺术特色。

Пришвин – литературный открыватель севера России. Он путешествовал по северу и написал замечательные произведения «В краю непуганых птиц» и «За волшебным колобком». «В краю непуганых птиц» – это первое художественное произведение о самобытной жизни и культуре Российского севера, которое прославило Пришвина в литературном кругу. А в «За волшебным колобком» сказочно отражены религиозный и мистический север России, грубая и свободная жизнь рыбаков, экзотика варягов и лопарей. Пришвин – замечательный фотограф. Когда он путешествовал по северу, он одновременно и фотографировал. Он считал фотографию дополнением к литературе. Его произведения о севере России в сочетании литературы и фотографии являются шедеврами.

郝晶晶（Hao Jingjing）（圣彼得堡国立大学）

屠格涅夫 19 世纪 70 年代创作中的“永恒形象”诗学  
—以《草原上的李尔王》为例

Поэтика «вечных образов» в творчестве И. С. Тургенева 70-х годов:  
«Степной король Лир»

世界经典文学作品之所以经久不衰，是因为其创造了具有人类本质特征，并在不同国家和不同时代的文学中多次得到体现的人物形象，这类形象被称为“永恒形象”（哈姆雷特，浮士德，唐璜，李尔王，等等）。随着后现代主义互文性的迅速发展，以往时代的作家所创作的文本和人物被越来越多地运用到现代文学之中，对“永恒形象”的研究也就越来越具有现实意义。本文梳理了“永恒形象”这一概念界定的不同视角，并以《草原上的李尔王》为例，探究了莎士比亚的李尔王这一“永恒形象”在屠格涅夫作品中的具体体现，以及屠格涅夫作品中的莎士比亚传统的根源。经对比研究发现，屠格涅夫在对草原李尔王这一形象的塑造中既继承了莎士比亚传统，同时也赋予其俄罗斯民族文化的独特内涵。

В статье рассматриваются различные подходы к трактовке понятия вечных образов. Раскрываются причины обращения Тургенева к Шекспиру, также анализируется отражение «вечного образа» — короля Лира Шекспира — в повести Тургенева «Степной король Лир» и на основании этого демонстрируются некоторые особенности тургеневского прочтения мировой классики.

贺梵（He Fan）（华北电力大学）

日尔蒙斯基与形式主义诗学  
B. M. Жирмунский и стиховедение формальной школы

维克多尔•马克西莫维奇•日尔蒙斯基作为 20 世纪前期的苏联语文学家和文

艺理论家，国内学界对他的文艺学理论已经进行了较多的研究，其中他的比较文学理论受到的关注最多。对于日尔蒙斯基是否属于形式主义学派，中俄学者莫衷一是，但是总体来说，仅有少数研究者认为他是形式主义学者。日尔蒙斯基在诗学研究上也取得了辉煌的成就，其巨著《韵律的历史与理论》在俄罗斯诗歌格律研究史中占据着极为重要的地位，对托马舍夫斯基、艾亨鲍姆、雅各布森等“真正的”形式主义学者的诗歌形式研究也造成了巨大的影响。值得注意的是，尽管日尔蒙斯基与这些形式主义诗学家存在着众多分歧，甚至于双方在俄罗斯诗歌韵律问题上还进行了一场激烈的争论，但是日尔蒙斯基却与形式主义诗学家以及20世纪初的“新诗人”在俄罗斯诗歌格律的研究上达成了不少共识。他们的理论在争论中互相补充，互相促进，共同为20世纪后半叶加斯帕罗夫、冈察洛夫等人的俄罗斯诗歌格律研究奠定了基础。

В. М. Жирмунский – известный советский филолог и теоретик литературы начала XX века, теория литературы которого много изучалась в китайских научных кругах, особенно его теория сравнительного литературоведения. Китайские и русские ученые расходятся во мнении, принадлежал ли Жирмунский к русской формальной школе, но в целом лишь немногие исследователи считают его ученым-формалистом. Жирмунский добился блестящих достижений в области изучении поэтики. Его монография «Рифма, ее история и теория» занимает чрезвычайно важное место в истории изучения русского стихосложения и оказала большое влияние на исследования таких русских формалистов, как Б. Томашевский, Б. Эйхенбаум, Р. Якобсон и др. Следует отметить, что, несмотря на многочисленные разногласия между Жирмунским и другими формалистами, и даже бурных спорах о рифме русской поэзии, после Жирмунский с теоретиками формальной школы и поэтами начала XX века пришли к единому мнению по некоторым вопросам русского стихосложения. Таким образом, теория стихосложения Жирмунского и теория его современников-теоретиков в полемике дополняют и усиливают друг друга, и вместе заложили основу для исследований М. Л. Гаспарова и Б. П. Гончарова по русскому стихосложению второй половины XX века.

胡颖 (Hu Ying) (北京大学)

“莫斯科—第三罗马”学说的古罗斯文学线索

Доктрина «Москва - Третий Рим» в древнерусской литературе

“莫斯科—第三罗马”学说是俄罗斯最为重要的神学思想和政治理论之一，也是俄罗斯民族意识中弥赛亚精神的思想基础和载体，其思想内涵贯穿于强调莫斯科地位提升及其对于罗斯统一的重要作用的15至16世纪古罗斯文学之中。“巴比伦系列故事”在莫斯科政治学说的构建过程中起到了承上启下的重要作用，它承袭了《帖木儿—阿克萨克的故事》中圣母画像转移的“圣物转移”元素，成为该模式的典型文本，为“第三罗马说”的出现酝酿气氛。与此同时，它为《关于莫诺马赫王冠的书信》、《弗拉基米尔大公的传说》这两部作品中国家理念的进一步构建打下基础。伊凡四世时期的《波尔玛•亚雷什卡的故事》同样承继巴比伦系列故事的情节与模式，但它已不再着眼于从拜占庭继承权力的合法性，而是

进一步强调罗斯及沙皇自身的神圣和强大，亦是教俗权力合一的体现，标志着对“第三罗马说”的宗教内涵和政治思想的紧密结合。从民间口头创作发展而成、以“圣物转移”模式为主要特点的一系列文学作品沿着“莫斯科—第三罗马”这一线索进行着承袭和发展，也成为了俄罗斯人民神选意识和国家政治思想体系形成的稳固依据和变迁的重要路标。

Доктрина «Москва – Третий Рим» – одна из важнейших богословских и политических теорий в России, а также идеологическая основа и носитель мессианского духа в русском национальном сознании. Ее идеологическое содержание проходит через древнерусскую литературу XV-XVI веков, в которой подчеркивается возвышенный статус Москвы и ее важная роль в объединении Руси. Цикл сказаний о Вавилоне сыграл важную роль в построении московской политической доктрины, унаследовав элемент «перехода регалий» в «Повести о Темир-Аксаке». Он является квинтэссенцией этой модели и создает основу для появления теории «Третьего Рима». «Сказание о Вавилонском царстве» также служит основой для дальнейшего построения идеи государства в «Послании о Мономаховом венце» и «Сказании о князьях Владимирских». «Сказка о Борме Ярыжке» при Иване IV также повторяет сюжет и модель вавилонского цикла, но в ней уже не акцентируется внимание на легитимности наследования власти от Византии, а больше подчеркивается святость и могущество Руси и самого царя, что также является отражением единства религиозной и светской власти, знаменуя собой тесную интеграцию религиозных и политических идей в теории «Москва – Третий Рим». Есть целый ряд памятников и произведений, развившихся из устного народного творчества и характеризующихся моделью «перехода регалий», которая была унаследована и развита по линии «Москва – Третий Рим» и стала прочной основой для формирования богоизбранного русского народа. Эти памятники также стали прочной основой для формирования у русского народа сознания богоизбранности и важным ориентиром для эволюции политической идеологии страны.

黄桂林（Huang Guilin）（北京师范大学）  
没有陀思妥耶夫斯基的世界  
Мир без Достоевского

2021年是俄罗斯著名作家费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基诞辰200周年，俄罗斯和世界文化界都以各种方式纪念这位伟大的作家。圣彼得堡国立大学教授谢尔盖·齐巴利尼克作为“普希金之家”“新俄罗斯文学研究部”陀思妥耶夫斯基创作研究组的首席研究员，早在2019年末至2020年初就组织了一场独特的以“没有陀思妥耶夫斯基的世界”为题的跨国界的“圆桌会议”。此次圆桌会议以笔谈的方式进行，灵感来源于2019年发表在《旗》杂志第9期的问卷。

《旗》杂志的问卷式访谈收效甚大，于是谢尔盖·齐巴利尼克再一次组织更大规模的笔谈“圆桌会议”。此次“圆桌会议”的参与者不仅限于俄罗斯，还有来自克罗地亚、阿根廷、美国、中国和德国的专家。来自6个国家的7位专家代表积极参与笔谈，就发起人所提的5个问题发表了自己的观点。2020年6月，本组

笔谈以“圆桌会议”的形式发表于《涅瓦》杂志第六期，“圆桌会议”由会议发起人谢·齐巴利尼克作序。值得一提的是，参与“圆桌会议”的各国代表都是陀思妥耶夫斯基研究领域的专家，文中讨论的五个问题较之先前的问卷更加尖锐、深刻、具有跨文化对话的“复调”意义，是陀思妥耶夫斯基诞辰 200 周年之际，对伟大作家的一次世界级的、史诗级的致敬。

В 2021 году отмечается 200-летний юбилей со дня рождения известного русского писателя Федора Михайловича Достоевского. В российских и мировых культурных кругах всякими манерами чтили память великого писателя. Ещё в конце 2019 – начале 2020 года профессор СПбГУ Сергей Кибальник, как ведущий научный сотрудник группы по изучению творчества Ф. М. Достоевского в Пушкинском Доме, организовал международную конференцию круглого стола на тему «Мир без Достоевского» в виде личного интервью. Данная конференция круглого стола взяла исток в опросе, опубликованном в 9 номере журнала «Знамя» 2019 года. Опрос принес очевидные плоды, так что профессор Сергей Кибальник в этот раз провёл личное интервью в более широких масштабах. Среди участников интервью были не только русские учёные, но и специалисты из Хорватии, Аргентины, США, Китая и Германии. Всего семь представителей из шести стран активно высказывали свои мнения по пяти вопросам, которые поднимал организатор. В июне 2020 года личное интервью было опубликовано в 6-м номере журнала «Нева» в виде конференции круглого стола, профессор Сергей Кибальник написал для неё предисловие. Заслуживает упоминания то, что все участвовавшие учёные — специалисты по достоевсковедению, а вопросы, обсуждённые во время конференции, были острее и глубже, чем в предыдущем опросе, и имеют полифоническое значение кросс-культурного диалога. Организованный по случаю 200-летнего юбилея со дня рождения писателя Ф. М. Достоевского, круглый стол отдаёт дань уважения великому гению на мировом уровне.

**黄玫 (Huang Mei) (北京外国语大学)  
曼德尔什塔姆诗歌世界图景中的时间和空间  
Время и пространство в поэтической картина мира Осипа Мандельштама**

曼德尔什塔姆是俄罗斯白银时代重要诗人，阿克梅派代表诗人之一。俄罗斯文学研究和批评界对其作品评价颇高，称其为“天才诗人”，认为他不仅令俄罗斯诗歌的结构和组成有所改变，而且对世界文化起到同样的作用。诗人 1938 年去世，其作品 1960 年开始在美国、俄罗斯陆续面世，上个世纪 90 年代，俄罗斯先后成立了曼德尔什塔姆协会、曼德尔什塔姆学工作室。诗人在华也久负盛名，其作品由英语和俄语译成中文的各个版本不断重印和再版。曼德尔什塔姆诗歌创作的时间和空间具有鲜明特点，对于其诗歌世界图景的建构起到至关重要的作用。本文运用语言学诗学的方法，通过对曼德尔什塔姆诗歌语言的语义分析，对诗人诗歌作品的时空类型进行归类研究，旨在揭示其时空互相渗透、彼此交织的特点和意义，力求勾勒其诗歌世界图景以及居于该图景中心的——人——对世界、对文化、对历史和对自身存在的认知和思考。

Осип Мандельштам – выдающийся поэт, один из представителей поэтической школы акмеизма. Его называют одним из лучших поэтов Серебряного века. Российские литературно-исследовательские и критические круги высоко оценивают его творчество, называя его гениальным поэтом, утверждая, что он не только «что-то изменил в строении и составе русской поэзии, но и в мировой культуре». Поэт умер в 1938 году, а его произведения стали появляться в Соединенных Штатах и России с 1960 г. В 1990-х годах в России последовательно были созданы Мандельштамское общество и кабинет Мандельштамоведения. Поэт также хорошо известен в Китае, и его произведения постоянно переиздаются в различных версиях, переведенных с английского и русского языков на китайский. Время и пространство в поэтическом творчестве Мандельштама имеют отличительные особенности, которые играют жизненно важную роль в построении его поэтической картины мира. Используя метод лингвистической поэтики, настоящая статья классифицирует и изучает пространственно-временные типы поэтических произведений поэтов посредством семантического анализа поэтического языка Мандельштама. Она направлена на выявление характеристик и значений проникновения и переплетения времени с пространством, и стремится очертить картину поэтического мира Мандельштама, а также центр этой картины – человека, его познание и размышление о мире, культуре, истории и своем собственном существовании.

胡学星（Hu Xuexing）（华东师范大学）

柏格森生命哲学——曼德尔施塔姆诗学的内核

Философия жизни Бергсона – основа поэтики Мандельштама

奥西普•埃米尔耶维奇•曼德尔施塔姆是俄国白银时代阿克梅派代表诗人，其诗学主张既体现阿克梅派的基本诗学原则，又表现出独特的个性追求。曼德尔施塔姆深受法国哲学家亨利•柏格森的生命哲学影响，并采用后者的创造进化论来阐释诗歌乃至文化创新的奥秘。1912年曼德尔施塔姆为阿克梅派的成立，撰写了宣言《阿克梅派的早晨》，系统阐述了他基于柏格森生命哲学而形成的有机联系论。在阿克梅派成立之后创作的批评散文和诗歌作品中，曼德尔施塔姆继续将柏格森生命哲学作为理论基础，不断丰富和完善其在《阿克梅派的早晨》中阐述的诗学观念。曼德尔施塔姆的诗歌既是对柏格森生命哲学观念的阐述，同时也是创造进化理论的实践。简言之，生命哲学是曼德尔施塔姆诗学的内核。

Осип Эмильевич Мандельштам – один из основателей литературного течения серебряного века России – акмеизма. Его поэтические аспекты не только отражают основные принципы поэтики акмеизма, но и демонстрируют уникальное стремление к личности. Мандельштам находился под глубоким влиянием философии жизни французского философа Анри Бергсона и использовал теорию творческой эволюции для объяснения тайн поэзии и культурных инноваций. В 1912 году Мандельштам написал манифест «Утро акмеизма», в котором систематически излагал свою теорию органической связи,

основанную на философии жизни Бергсона. В критических эссе и стихотворениях, появившихся после создания акмеизма, Мандельштам продолжал использовать философию жизни Бергсона в качестве теоретической основы и постоянно обогащал и совершенствовал свою поэтику, которую он изложил в статье «Утро акмеизма». Поэтическое творчество Мандельштама – это не только его своеобразная интерпретация философии жизни Бергсона, но и воплощение в жизнь теории творческой эволюции. Словом, философия жизни лежит в основе поэтики Мандельштама.

贾永宁 (Jia Yongning) (西安石油大学)

阿尔谢尼•涅斯梅洛夫诗歌艺术特色分析

Художественное своеобразие поэзии Арсения Несмолова

本文旨在分析阿尔谢尼•涅斯梅洛夫诗歌的艺术特色。涅斯梅洛夫是第一波俄罗斯侨民远东分支最著名的诗人。他的诗歌既体现了自身艺术经验与俄罗斯文学传统的内在联系，也体现了他与二十世纪诗人们美学思想追求的内在联系。作为俄罗斯 20 世纪白银时代诗歌精神的继承者和俄罗斯文化的承载者，涅斯梅洛夫在中国文化空间吸收了中国古典诗歌文化的元素，发展了俄罗斯的文学传统，实现了中俄文化的对话。本文从四个方面研究涅斯梅洛夫的诗歌艺术特色：第一、中国题材诗歌创作——短小精悍的诗歌形式和诗画结合的意境；第二、诗歌的表现手法——阿克梅派创始人古米廖夫诗歌具象性和情节性以及叶赛宁的色彩象征手法的影响和鲜明表现；第三、诗歌独特的美学特点——诗歌所表现题材内在与外在的统一；第四、诗歌的主题和思想——对白银时代诗歌主题思想的继承性。涅斯梅洛夫是一位艺术想象力丰富，创作题材宽广，创作风格多变的才华出众的诗人。他的诗歌具有很高的美学、思想和文化价值。

Статья посвящена творчеству А. Несмолова, крупнейшего поэта русского зарубежья первой волны дальневосточной ветви эмиграции. Рассматривается художественное своеобразие его поэзии в четырех аспектах: экфрасис и миниатюрная форма китайских стихотворений, есенинская метафора, гумилевская предметность и сюжетность стихов, единство внутреннего и внешнего в посвященной теме, а также преемственность Серебряного века в темах и творческой идеи.

姜磊 (Jiang Lei) (浙江大学)

曼德尔施塔姆与高加索：生平与创作

Кавказ в жизни и творчестве Мандельштама

奥西普·曼德尔施塔姆一生先后四次造访高加索。他将高加索视为俄罗斯对接“世界文化”的桥梁，是通往古希腊罗马文化的窗口。数次高加索之行不再是单纯的旅行，更是一种发自内心的虔诚朝觐。在高加索，曼德尔施塔姆再次感受到了诗才的悸动，迸发了创作的灵感。《亚美尼亚（组诗）》和《亚美尼亚之旅》是曼德尔施塔姆高加索书写的代表作。通过石头、教堂、六翼公牛、亚拉腊山等

一系列意象的书写，塑造了诗人理想中的诗意精神栖居地——亚美尼亚。

**姜训禄（Jiang Xunlu）（中国石油大学（华东））**

**经典的现代解读与原始阐释：康•博戈莫洛夫的舞台实验策略**

**Классическая современная интерпретация и ранние толкования:  
экспериментальная сценическая стратегия Богоцкова**

康斯坦丁•博戈莫洛夫是解读经典作品最为大胆的俄罗斯当代戏剧导演，其极具现代风格的“静默舞台”用“文本清零”的手法将经典文本打散重组，形成一部与原作大相径庭的戏剧作品。一系列与外部行动相关的传统表现手段在这个舞台上都做了最小化处理，呈现出来的是“纯净的”剧本，纯粹的“话”剧。博戈莫洛夫将一百多年前的戏剧人物置于现代语境下，还原他们在日常生活中的状态。剥去现代技术外壳之后，博戈莫洛夫的舞台实验依然指向当代人的精神生活，传承俄罗斯戏剧学派源远流长的心理现实主义精神内核。

**敬如歌（Jing Ruge）（上海交通大学）**

**俄罗斯文学的贝加尔湖想象与书写**

**Изображение описание озера Байкал в русской литературе**

贝加尔湖是俄罗斯地理空间里不可忽视的自然存在。围绕着贝加尔湖，既流传着瑰丽的少数民族神话传说，也有着优美的作家书写，多元的民族文化在贝加尔湖这一文学形象中交汇融合，使其在俄罗斯文学的地域书写中占据独特位置。在拉斯普京(Г. Е. Распутин)、巴尔科夫(К. Балков)、日格日托夫(М. Жигжитов)等俄罗斯西伯利亚作家的笔下，贝尔加湖被赋予了神圣色彩，其人格化形象混合着俄罗斯作家对西伯利亚原始生命力的文学想象，蕴含着俄罗斯作家对人与自然的生态思考，并交织着西伯利亚少数民族的原始信仰与价值观。本文将以拉斯普京、巴尔科夫、日格日托夫等作家的创作为例，分析这些俄罗斯作家笔下的贝加尔湖文学形象与象征意义，探寻形象构建背后的文化成因与作家用意，以期进一步探讨俄罗斯文学地域书写中的西伯利亚少数民族文化元素，后者通过文学创作也深刻融入了俄罗斯文化之中。在西伯利亚俄裔作家和少数民族裔作家的双重注视下，这些文本见证了包括贝尔加湖在内的西伯利亚大地内化为俄罗斯文学空间与地理空间的有机组成。

Озеро Байкал является уникальным природным объектом в русском географическом пространстве. Байкал упоминается не только в интересных преданиях малоизвестных национальностей Сибири, но и в шедеврах русских писателей. В литературном образе озера Байкал сливаются разнообразные народные культуры, что позволяет ему занимать необычное место в географическом описании русской литературы. Под пером таких сибирских писателей, как Г. Е. Распутин, К. Балков и М. Жигжитов и т. д., озеро Байкал обретает святой цвет, с олицетворением озера Байкал смешивается литературное воображение русских писателей о сибирской самобытной жизненной силе, и их экологическое воззрение об отношении между человеком и природой, так и верования и ценности малых народов Сибири. Данная статья пытается

анализировать образ озера Байкал и его символическое значение на основе произведений таких сибирских писателей, как Г. Е. Распутин, К. Балков и М. Жигжитов и т. д., чтобы выявить культурную мотивацию и смыслы, вложенные писателями, которые оказали влияние на формирование данного образа; раскрывает включенные в географическое описание русской литературы элементы культур малых народностей, которые через литературное творчество стали частью русской культуры. Все эти тексты свидетельствуют о процессе слияния Сибири в России не только в пространстве географическом, но и в литературном.

**孔朝晖（Kong Zhaohui）（云南大学）**  
**圣彼得堡文学传统的现代性意义**  
**Модерность литературных традиций Санкт-Петербурга**

作为俄罗斯文学的重要概念，“彼得堡文本（Петербургский текст）”指向的是一种独特的俄国现代文学传统，这个传统来自于圣彼得堡城市本身迥异于莫斯科和俄式传统城市的精神气质。物质现代性与精神现代性严重不同步的矛盾使得圣彼得堡城带上了与生俱来的分裂感和怪诞感，彼得堡人则集奴性与反抗于一体。天生的悖谬——旧人与新城、封建与启蒙、禁锢与自由等矛盾——成为彼得堡文本的集体无意识；而对国家现代化道路的质疑与批判则是其典型表征，并由此产生出题材、体裁、人物、文体等各种极具传承性和现代性的文学传统。

В качестве важной концепции русской литературы петербургский текст указывает на своеобразную русскую современную литературную традицию, которая исходит из духовного облика самого города Санкт-Петербурга, отличающегося от традиционного города Москвы и от России в целом. Противоречие между физической и духовной модерностью привело Санкт-Петербург к явственному ощущению раскола и парадокса, в то время как петербуржцы объединились в рабство и сопротивление. Врожденные парадоксы – противоречия между старыми и новыми городами, феодальным и просветительным, замкнутым и свободным – стали коллективным бессознательным текстом Петербурга; а протесты и критика в отношении путей модернизации страны являются типичным признаком и, как следствие, порождают разнообразные литературные традиции, влияющие на тему, жанр, персонажей, стиль.

**孔俐颖（Kong Liying）（中国社会科学院）**  
**文化符号学与俄罗斯后现代主义文学**  
**Семиотика культуры и русская постмодернистская литература**

近年来，俄罗斯与国内学界出现越来越多以洛特曼文化符号学理论阐释俄罗斯后现代主义文学作品的学术专著与论文，这表明文化符号学理论与俄罗斯后现代主义文学之间存在不少暗合之处。事实上，自 20 世纪下半叶以来，洛特曼的文本观本身也带有越来越明显的解构主义色彩。在本文中，我们拟从洛特曼的文

本观出发，总结其功能与特点，并在跨文化交流的视野之下将其与罗兰•巴特的解构主义文本观加以比较，从两种文本观的精神、文本意义的生成机制和作者与读者之间的关系等方面分析二者的异同，探究洛特曼文化符号学理论与后现代主义文学之间的契合点，并进而从俄罗斯的地理、历史和社会现实等角度出发，论证以洛特曼文化符号学理论阐释俄罗斯后现代主义作品的合理性与可行性。

В последние годы в российских и китайских академических кругах появляется все больше монографий и диссертаций, посвященных интерпретации русской постмодернистской литературы на основе теории семиотики культуры М. Лотмана, что свидетельствует о наличии многих точек пересечения между теорией семиотики культуры и русской постмодернистской литературой, и фактически со второй половины XX века взгляд Лотмана на сам текст становится все более деконструктивистским. В этой статье обобщаются функции и характеристики взгляда Лотмана на текст, проводится сравнение его позиции с деконструктивистским взглядом Ролана Барта на текст в контексте межкультурной коммуникации, анализируются сходства и различия между этими двумя взглядами на текст, механизмы генерации смыслов текста и отношения между автором и читателем, чтобы исследовать точки соприкосновения между теорией семиотики культуры Лотмана и постмодернистской литературой; тем самым рассматриваются обоснованность и рациональность применения теории семиотики культуры Лотмана для интерпретации русских постмодернистских произведений с точки зрения географии, истории и социальной реальности России.

李葆华（Li Baohua）（中北大学）

莎士比亚与 19 世纪初的俄国文学

Шекспир и русская литература в начале 19 века

19世纪初是俄国莎士比亚接受的第一个重要阶段，在经历了18世纪的长期铺垫和积累之后，本阶段的莎士比亚接受体现出三个鲜明的特点：“一个开端”——普希金被认为是俄国的第一位莎评家，对莎翁本人及其作品的评论散见于诗人的一些评论文章和书信往来中，而在流放期间创作的历史剧《鲍里斯•戈都诺夫》和诗歌《努林伯爵》是对莎剧的直接借鉴和吸收，加上返回彼得堡以后对《一报还一报》诗化改写的《安哲鲁》，三部作品见证了普希金对莎士比亚的学习和超越；“三派译者”——最初的译者并不具备单一的译者身份，这与俄国的文学和社会发展息息相关，19世纪初的三派莎译群体恰恰体现出这一特点。在19世纪二十年代末到三十年代初，十二月党人文学家丘赫尔别凯、军事文学家弗龙琴科和哈尔科夫大学的老克罗内伯格和雅基莫夫几乎同时又彼此独立的开展了对莎作的翻译工作。

“两派杂志”——十二月党人革命失败后的大型文学杂志开始逐渐分为莫斯科派和彼得堡派，两派对莎士比亚的态度也大相径庭，围绕几部著名的莎剧及其不同俄译本展开了激烈的讨论。

以莎士比亚为代表的英国文学在俄国的接受从19世纪开始成为对俄国文学影响最大的外国文学，并随着俄国社会文化的发展，逐渐超出文学的范畴开始深

进入到社会各个领域。

На начало XIX века пришелся первый важный этап принятия Шекспира в России. После долгого периода подготовки и накопления в XVIII веке этот этап характеризуется тремя отличительными особенностями:

- 1) Начало. Пушкин считается первым шекспировским критиком в России, обзор на самого Шекспира и комментарии к его произведениям разбросаны в некоторых критических статьях и переписке поэта, а исторический спектакль «Борис Годунов» и поэма «Граф Нулин», созданные во время ссылки, являются прямойсылкой к Шекспиру, также, как и поэтически переписанная после возвращения в Петербург на основе шекспировской «Меры за меру» пьеса «Анджело».
- 2) Три переводчика. У оригинальных переводчиков не было единой переводческой идентичности, которая тесно связана с литературным и социальным развитием России, и три группы переводов Шекспира в начале XIX века точно отражают эту особенность. В конце 1820-х и начале 1830-х годов декабрист-гуманист Чухербекай, военный писатель Фронченко и Кроненберг и Якимов из Харьковского университета выполняли перевод Шекспира почти независимо друг от друга в одно и то же время.
- 3) Два журнала. После провалившегося декабристского восстания крупнейшие литературные журналы начали постепенно разделяться на московскую и петербургскую школы. Взгляды двух школ на Шекспира также были очень разными, и вокруг нескольких известных пьес поэта и их разных переводов на русский язык разгорелась ожесточенная дискуссия.

Принятие английской литературы, представленной Шекспиром, оказало наибольшее влияние на русскую литературу с XIX века, с развитием русского общества и культуры постепенно выходя за рамки литературы и проникая во все сферы жизни общества.

李昊天 (Li Haotian) (西南大学)

布罗茨基早期诗歌中的流浪书写：探索与验证

Странничество как главный мотив в раннем творчестве И. Бродского:  
определение и подтверждения

美藉俄裔诗人、散文家约瑟夫·布罗茨基 (Joseph Brodsky, 1940-1996) 把英美诗歌的精华融入到俄语诗歌的创作中，在俄罗斯乃至世界文坛占据了一席之地。其早期创作 (1957-1962) 被批评家视为中后期诗作的技法训练阶段和风格试验，对该阶段创作的详细考察和整体论述较少，关于早期诗作的主题以及表现方式的讨论更是较少涉及，且现有观点存在争议。探索和验证早期诗作的主题，挖掘其表达手段和方式无疑具有重要意义。词汇是语言的基本单位，也是人的思想观念的直接表征，在诗歌语言中，诗人通过使用具体词汇展示实际的语义结构，词汇是切入诗歌的主题和表现方式可靠的途径和有力的抓手。从词汇层面入手，结合诗歌具体内容，利用语料库语言学、计量语言学、心理语言学、内容分析等学科方法和工具，对相关主题概念进行探索和验证，发现流浪意识下的“行走”

主题是布罗茨基早期诗作的最为重要的主题之一。通过研究发现，布氏早期创作中的流浪书写是其自身无可依托的时空认知的投射，无目的痛苦行走不仅是其深入自我内心世界的方式和观察周围外部世界的途径，也是面对自身空间不断被外部世界挤压和侵占时的下意识反应和逃避现实的对抗行为，更是目睹世间万物不断被时间侵蚀和风化后妄图摆脱恐惧的无奈之举。

李暖（Li Nuan）（中山大学）

吉娜·鲁宾娜长篇小说中的浪漫化犹太记忆隐喻

**О романтизированной метафорике еврейской памяти в романах Дины Рубиной**

俄苏犹太人集体记忆的浪漫化书写是当代以色列俄语作家吉娜·鲁宾娜长篇小说的显著特色。1996-2014年问世的十部作品在苏联解体后怀旧话语和异域想象的背景下，对民间反犹主义原型“永世流浪的犹太人”作浪漫化加工，将其重塑成精神流浪者形象，通过民俗化记忆机制构建出犹太移民的记忆地图，具有鲜明的后苏联浪漫主义色彩。后苏联浪漫话语围绕“我”与“非我”的冲突，不仅是回归世界文学谱系的尝试，也是一种应对族群创伤的策略。鲁宾娜的早期创作借浪漫派记忆标记鹅毛笔、画笔等隐喻呈现创伤记忆的马赛克镶嵌形态和漫画形态，探讨“时间之伤”与“真伪历史”等问题；成熟时期借巴别塔、晨昏带、蜡版、阴影等隐喻探讨记忆本体与仿象之间的辩证关系，并通过匣与钥的符号揭示集体记忆的深层结构，探讨犹太族群精神状貌中“囚禁”与“释放”的深层命题。

Романтизированный текст о коллективной памяти евреев России и СССР является одной из отличительных черт литературного мира современной израильской русскоязычной писательницы Дины Рубиной. В десяти романах, написанных с 1996 по 2014 год в контексте ностальгического дискурса и экзотического воображения после распада Советского Союза, она романтизировала народный антисемитский прототип «вечного странствующего еврея» и превратила его в образ духовного странника. Рубина исследовала судьбу европейских эмигрантов в Израиле и построила карту памяти с помощью механизма фольклоризации, показав отличительные специфики постсоветского романтизма. Ее раннее творчество раскрывает внутреннюю форму «раны времени», а в период творческой зрелости она обратилась к изображению городского пространства, используя такие метафоры, как «Вавилон», «свет и тень», чтобы исследовать диалектическую связь между вымыслом и реализмом, и через символические знаки «шкатулки и ключа» она интерпретировала глубинную структуру коллективной памяти и обрисовала духовный облик европейской общины.

李然（Li Ran）（西安外国语大学）

《复活》的哲学：科幻小说《陶威尔教授的头颅》新解

**Воскрешение: роман «Голова профессора Доуэля» в контексте русской религиозной философии**

别利亚耶夫的科幻小说《陶威尔教授的头颅》探讨的是复活这一俄罗斯传统宗教哲学中的核心观念。小说体现了20世纪20年代俄罗斯民族历史转折时期的知识分子对科学理性导致人的异化的担忧、对个体尊严与自由的向往。

«Голова профессора Доуэля» — научно-фантастический роман с явной религиозно-философской окраской, религиозным фоном которого является русское православие. В данном произведении автор размышляет о положении человека, основываясь на философских идеях М. Ф. Достоевского и Н. Ф. Фёдорова. В романе воплощается беспокойство русской интеллигенции о катаболизме цивилизации и растаптывании личного достоинства человека во время переломного момента истории.

李莎 (Li Sha) (中国人民大学)

爱的联盟：茨维塔耶娃长诗创作中的爱欲观念

Любовный союз: представление о любви в поэтическом творчестве М.

Цветаевой

爱欲是一种促使人获得更丰富存在形式的肯定性力量。从柏拉图在《会饮》中开始郑重关注爱欲问题后，哲学家和诗人们对爱欲的严肃探索从未停止。茨维塔耶娃一直对爱欲问题表现出浓厚兴趣。本研究关注茨维塔耶娃的三部长诗作品《少女王》《美少年》《小巷》，考察尝试文本与民间故事文本的互文关系，分析长诗作品中的人物行为、情节结构和空间设定等叙述特点，探索茨维塔耶娃在爱欲思想研究谱系上的继承与超越，叩问其爱欲书写动机，证明茨维塔耶娃的长诗创作实际上是她为解决现代社会伦理困境所做的尝试。

李新梅 (Li Xinmei) (复旦大学)

社会文化语境下的《日瓦戈医生》三个电影改编版本比较研究

Сопоставительное изучение трёх экранизаций романа

«Доктор Живаго» с точки зрения социума

文学与电影是两种不同的文本形式，而任何文本都是社会的、历史的、文化的产物。文学作品的电影改编不仅受文学原著的社会文化语境的限制，还要回应改编的社会文化语境。因此，不同的社会文化语境，不仅使各种电影改编版本之间存在差异，也使它们有别于文学原著。本文以长篇小说《日瓦戈医生》被三个不同时代、不同国家改编的电影版本为研究对象，通过叙述视角、情节处理、主要人物形象塑造、技术特色四方面对比，分析不同社会文化语境对电影改编造成的影响，并指出改编的意义和启示。

Литература и кино как два разных вида текста являются продуктами социума, истории и культуры. Экранизация литературных произведений не только зависит от социальной культуры в литературном оригинале, но и откликается на социальную культуру эпохи экранизации. В результате разные социумы определяют разницу между литературным оригиналом и его экранизацией, а также разницу между различными экранизированными

версиями. Выбрав три экранизации романа «Доктор Живаго» в разную эпоху и в разных странах, данная статья анализирует влияние разных социумов на экранизацию с таких аспектов, как повествовательная точка зрения, обработка сюжетов, создание главных персонажей и технические особенности, а также указывает значение экранизации.

李雪 (Li Xue) (陕西师范大学文)

“人民问题”的初步探索

——论 19 世纪 60 年代俄国平民知识分子的理论建构

Предварительное изучение «проблем людей»: о теоретическом построении русской интеллигенции в 60-е годы 20-го века

俄国 19 世纪 60 年代的平民知识分子，在“人民问题”上进行了前所未有的理论建构与创新。平民知识分子以独特的俄国虚无主义为核心动力，将“否定与创造”、“为他人的自我主义”融合为“为人民而不断创造”的奉献精神，一方面创立了知识分子面向人民而进行自我成长教育的“协社”，另一方面则以“土地和自由”为口号设计了“村社”这一构想，将其作为理想社会的发展目标与批判人民苦难现状的武器。由于其道德主义的空想性质，平民知识分子在 19 世纪 60 年代的理论建构遭遇了失败，但是它作为对“人民问题”的初步探索，为后来的俄国民粹主义运动打下了坚实的基础。

李懿 (Li Yi) (西安外国语大学)

蒂尼亞諾夫研究视阈下“序列性”与“文学演变”的递进关联

Прогрессирующая связь между последовательностью и литературной эволюцией в трудах Тынянова

俄国形式主义先驱们在学派形成伊始，向持续已久的文学批评传统发出挑战，将研究焦点聚集在文本内部各要素及要素构成机制上，以确保俄国形式主义诗学研究的独立型、纯粹性。尤里·蒂尼亞諾夫(Юрий Тынянов)是二十世纪 20 年代初期补充进俄国形式主义学派的新鲜血液，并在“诗歌语言研究会”(ОПОЯЗ, 也称奥波亚兹)中担任秘书要职(1921)，其理论著述也很快崭露头角。蒂尼亞諾夫在讨论文学序列与临近序列关系问题上借用“言语路线”在文学序列与临近序列间建立关联，进而讨论这一关联中的建构问题，由此引出文学创作中的“言语意图”(речевая установка)现象，递进而生，进一步佐证其“文学演变”理论观点的变通性。

李月 (Li Yue) (新疆大学)

向美而生——文学伦理学批评视角下的小说《俄罗斯美女》

Перерождение за красоту — роман «русская красавица» с точки зрения этической литературной критики

《俄罗斯美女》是俄罗斯后现代主义作家维克多·叶罗费耶夫的代表作，小说采用意识流、互文、试验语言等一系列俄罗斯后现代主义文学的典型艺术手法，

刻画了美丽的女主人公伊琳娜怪诞乃至疯癫的人物性格和充满悲剧色彩的命运。许多研究者认为作者借助伊琳娜的形象对社会上的丑陋现象进行批判，以期表达“美最终走向毁灭”这一无解的消极意识。从文学伦理学批评的角度，对伊琳娜的身份进行建构，进而分析其伦理选择，将伊琳娜的赴死视为美之肉体的消解，美之精神的重生，即某种形态上的向美而生，能够为俄罗斯民族道德使命感的哲学思考赋予新的内涵。

«Русская красавица» – репрезентативное произведение русского писателя-постмодерниста Виктора Ерофеева. В романе используется ряд типичных художественных приемов русской постмодернистской литературы, таких как поток сознания, интертекстуальность и экспериментальный язык, чем изображается гротескный и безумный характер и трагическая судьба героини – красавицы Ирины. Многие исследователи считают, что автор критикует уродливое явление в обществе с помощью образа Ирины, чтобы выразить неразрешимое негативное сознание о том, что «красота в конечном итоге идет к разрушению». Конструирование личности Ирины, анализ ее этического выбора с точки зрения литературной этической критики и рассмотрение смерти Ирины как распада тела красоты и возрождения духа красоты, которые определяются формой перерождения за красоту, могут придать новый оттенок философскому мышлению о национальной нравственной миссии в России.

李正荣 (Li Zhengrong) (北京师范大学)

我的世纪，我的野兽，或者 我的但丁  
Век мой, зверь мой, или мой Данте

Век мой, зверь мой, кто сумеет  
Заглянуть в твои зрачки  
И своею кровью склеит  
Двух столетий позвонки?

“我的世纪，我的野兽，/谁能盯视你那双眼瞳/谁又能用自己的血稠/黏连起两个百年的脊龙？”这是曼德尔斯塔姆最有冲击力的诗句。诗人的“世纪之间”，穿透书页，向我们的大脑和心脏狠狠地撞过来：我的世纪，我的野兽，谁能看到这个世纪野兽的面孔上眼睛中的那双瞳孔？谁能用自己的粘稠的鲜血，黏连起两个世纪的脊椎骨？曼德尔斯塔姆的“世纪之间”是一个问题。此诗写于 1922 年，距离“世纪”转换已经过去了 21 年。诗人为何念念不忘 19 世纪和 20 世纪的对接？原来，这些世纪的奇特意象的背后，有一个但丁。欧洲以及世界的诗国有三个年度是但丁标定的：一个是“65”之年，一个是“00”之年，另外一个是“21”之年。每一个百年中，当这三个年份出现，但丁的幽灵就热闹起来。其中，“00”之属，则关联着跨世纪的观念和世纪转化意象的冲击。1900 年，曼德尔斯塔姆九岁，身边是各种版本的《神曲》的冲击。曼德尔斯塔姆开始诗歌创作的时候，但丁的“石头”自然成了他的“石头”。1921 年，但丁逝世 600 周年，曼德尔斯塔姆 30 岁，恰好是“我们生命的旅途的中点”，于是，但丁的世纪之旅，终于成为曼德尔斯塔姆的世纪之间；《神曲》中，但丁凝视的世纪之交的野兽，终于成为曼德尔斯塔姆野兽；13 世纪和 14 世纪之交的但丁，终成了 19 世纪和 20

世纪之交的曼德尔斯塔姆。

刘亚丁 (Liu Yading) (四川大学)

曼德尔什塔姆《巴黎圣母院》分析

Анализ стихотворения О. Мандельштама «Notre Dame»

俄罗斯学者勤于思考诗歌分析的方法，M.加斯帕罗夫(М. Гаспаров)曾借用B.亚尔霍(Б. Ярхो)的三层次分析法来分析普希金的诗歌。不妨借用三层次法来分析曼德尔什塔姆的《巴黎圣母院》。从思想层来看，这首诗以艺术的形式“宣示”了曼氏阿克梅派审美观。从风格层来看，此诗以名词、动词和形容词表征了这座教堂建筑的“肌体”的力量。从音声层来看，此诗不乏创意。

罗鑫 (Luo Xin) (中南财经政法大学)

安娜·阿赫玛托娃诗歌在中国的传播研究

Распространение поэзии Анны Андреевны Ахматовой в Китае

安娜·安德列耶芙娜·阿赫玛托娃 (Анна Андреевна Ахматова)是俄国“白银时代”伟大的女诗人，在俄罗斯她是家喻户晓的人物，在世界诗歌史上亦是久负盛名。阿赫玛托娃的作品以抒情诗为主，主题丰富，语言细腻，从女性视角出发，向世人谱写了一首首动人的歌曲。她以女性视角展现浓烈的爱情、亲情和家国情；以真挚的爱国之心，与人民为伍，感受人民的苦难；以独具特色的创作手法，富有戏剧性与情节性的表达，刻画人世的酸甜苦辣。她是“俄罗斯的萨福”、“俄罗斯诗歌的月亮”。本文从跨文化视角出发，结合近年来学界相关研究成果，在阿赫玛托娃生平、作品的概述基础之上，研究阿赫玛托娃诗歌在中国的传播情况，主要分为三个阶段：传播起步期、传播过渡期和传播高潮期，同时分析背后原因；此外结合时代背景，分析阿赫玛托娃诗歌对于王家新、林莽、汪剑钊先生等人的影响。

Анна Андреевна Ахматова – великая поэтесса Серебряного века русской литературы, известная не только в России, но и во всем мире. Произведения Ахматовой – это в основном лирические стихи с богатством тематики и выразительным языком. Выражая женскую точку зрения, она написала трогательные песни для всего мира. Её поэзия демонстрирует сильную любовь, привязанность и патриотизм, с искренним гражданским чувством она вместе с народом и разделяет его страдания; с помощью уникальных творческих приемов, полных драматических и мелодраматических выражений, она отображает взлеты и падения в этой жизни. Поэтессу называли русской Сафо и «Луной русской поэзии». В своей статье мы начинаем с кросс-культурной перспективы в сочетании с соответствующими результатами исследований академического сообщества за последние годы, и на основе обзора жизни и творчества Ахматовой мы изучим распространение ее поэзии в Китае. Распространение ее поэзии в основном делится на три этапа: начальный, переходный и кульминационный. В то же время в статье анализируются причины

формирования вышеперечисленных этапов. Кроме того, рассматривая социальную ситуацию в Китае в конце 20-го века, мы анализируем влияние стихотворений Ахматовой на творчество Ван Цзясиня, Линь Мана, Ван Цзянъчжао и их значение для китайской литературы.

吕天威 (Lv Tianwei) (西安外国语大学)

“疯癫就是已经到场的死亡”——俄罗斯文学中的疯癫书写

«Безумие, глупость — это присутствие смерти здесь и теперь»:  
исследование безумия в русской литературе

米歇尔•福柯把疯癫现象分为四类，即：浪漫化的疯癫、狂妄自大的疯癫、寻求正义惩罚的疯癫、绝望情欲的疯癫。本论文将从福柯的疯癫分类出发，以文本和文化分析相结合的方法，对俄罗斯文学中的疯癫形象代表，如：陀思妥耶夫斯基《白痴》中的梅诗金、契诃夫《黑修士》中的柯甫陵、安德列耶夫《墙》中的麻风病人、布尔加科夫《大师和玛格丽特》中的玛格丽特等，做以类型化的研究，从表现、原因和价值等层面解读疯癫形象，并在对其的研究中，探寻俄罗斯文学对个体生命永恒的观照。

Мишель Фуко делил безумие на четыре типа: безумие через отождествление себя с героем романа, безумие пустого тщеславия, безумие заслуженной кары и безумие безнадежной страсти. Данная работа будет исходить из классификации безумия Фуко и использовать метод сочетания текстового и культурного анализа образов безумия в русской литературе, представленных такими героями, как князь Мышкин в романе «Идиот» Достоевского, Коврин в повести «Черный монах» Чехова, прокаженные в рассказе «Стена» Л. Андреева, Маргарита в романе «Мастер и Маргарита» Булгакова и др. Будут проведены исследования типизации образов безумия с точки зрения представления, причины и ценности; выявлено отношение к таким личностям в русской литературе.

骆雨晴 (Luo Yuqing) (上海外国语大学)

《论<无名战士之歌>中的“无名”与“名”，生命与死亡的两重悖论》

Парадокс в «Стихах о неизвестном солдате»: известность и неизвестность,  
жизнь и смерть

《无名战士之歌》为著名诗人曼德尔施塔姆创作于 1937 年的一首组诗，为其后期创作中最为重要和复杂的诗歌，长期以来颇受关注。该诗深刻复杂的内涵鲜明地体现了曼德尔施塔姆诗歌创作中思想内涵多重化和修辞上注重互文等特点。本文以死亡和生命、统一和个体两组对立关系切入探索该诗。诗歌中描写了战场上大量廉价死去的战士，而此种死亡毁灭存在、抹杀个性，但同时也体现出在死亡的虚无中人与世界达到了一种共性，人在死亡中回归到完全的大一统中。而在诗歌结尾生命的复活又表达了自我意识的复苏。诗人用确认“我”的出生年份的方式实现自我觉醒，从而抗争精神上失去自我意识的被奴役状态，力求达到

“生”的觉醒的同时与世界和历史的联结。借助于在诗歌中形成的死与生、统一与隔绝这些矛盾关系，希冀挖掘曼德尔施塔姆该诗创作内涵。

Цикл «Стихи о неизвестном солдате», сочиненный известным поэтом Мандельштамом в 1937 году, был важнейшим и сложнейшим произведением на позднем этапе жизни поэта, удостоившимся самого пристального внимания. Сложная и глубокая идея в этом стихотворении ясно отражает характер творчества Мандельштама — многосложность в аспекте содержания и интертекстуальность в стилистике. Данная статья основывается на анализе противных отношений (смерть и жизнь, общность и личность). В стихотворении поэт изображает смерть солдат как «миллионы убитых задешево», та же смерть уничтожила существование множества людей, отрицая их личность, однако в смерти отражена общность человека и мира в пустоте, также именно в смерти человек возвращается в единение с миром. В конце стихотворения воскрешение олицетворяет возвращение к самосознанию. Поэт достигает своего пробуждения, отвергает рабское состояние без самосознания в душе, пытаясь соединиться с миром в состоянии «жизненного» пробуждения. С помощью дуальных отношений в стихотворении мы пытаемся вникнуть в творческую мысль данного стихотворения Мандельштама.

马赫遥 (Ma Heyao) (黑龙江大学)

论俄国古典主义哀诗的形成与发展

**Возникновение и развитие элегии в русском классицизме**

哀诗（ элегия），以诗体书写的忧思，诗歌内容饱含对爱情、生死等永恒问题的哲学思考。这一抒情诗体裁在十八世纪上半叶自西方传入俄国，并很快成为了抒情诗中最主要的体裁之一。哀诗自发源之日起经历了多次发展、融合和变革，俄罗斯文学又深受西方文学的影响，因此其哀诗体裁的兴起与演变也与西方哀诗有着千丝万缕的联系。俄罗斯哀诗滥觞于十八世纪三十年代。俄国古典主义文学代表人物特列季亚科夫斯基（Тредиаковский В. К.）成为了研究这一体裁的先驱人物。十八世纪中期，苏马罗科夫（Сумароков А. П.）将哀诗体裁的发展推向巅峰，赋予了哀诗较高的艺术价值。十八世纪中后期哀诗发展进入成熟阶段，苏马罗科夫学派诗人的哀诗作品登上历史舞台，虽然他们在很长一段时间里没有对“苏氏”哀诗体系有所突破，但是多元化的创作也革新了哀诗体裁。除苏马罗科夫学派诗人之外，同时期其他哀诗诗人的创作也值得品读研究。俄罗斯哀诗体裁在中国的研究方兴未艾，作为抒情诗中的重要一环，分析探究哀诗的形成与演变对于从整体把握俄罗斯古典、浪漫抒情诗的发展有着重要意义。

马丽娜 (Ma Lina) (内蒙古大学)

苔菲侨民时期创作中地域书写

**Региональное описание в творчестве Тэффи эмигрантского периода**

俄国作家苔菲在侨居异国后创作了大批优秀的短篇作品，为苦苦思念故乡的

俄侨们带来了慰藉和归家的期盼。纵观苔菲的作品，我们可以发现其中包含独特的地域书写，苔菲在描写俄法两国自然景观、人文习俗、文化信仰等方面差异的同时，不断尝试在异国冲破精神困境、实现自我身份重构。

本文从三个层面分析苔菲侨民时期创作的地域书写：首先，苔菲在《回忆录》中描写了逃亡之路上封闭、压抑、黑暗的空间地理环境，以展现流亡之路的艰辛和侨民面临的无望处境。其次，苔菲在侨民创作初期作品中描绘了以法国巴黎为代表的侨居地的地理环境，陌生、冰冷、混乱的城市感知是侨民们生活的真实体现。最后，苔菲将侨居生活的困苦转向了对祖国故乡无尽的怀恋，创作逐渐侧重刻画回忆里俄国自然景观和人文习俗。在充满戏谑的文字里，苔菲展现的是对侨居生活的厌倦，对故乡“一草一木”的留恋，对俄侨生命之“根”的无尽追寻。

Известная русская писательница Тэффи написала ряд великолепных рассказов во время эмиграции, которые привлекли внимание русских эмигрантов, подарив им надежду на возвращение домой. Исследуя творчество Тэффи, мы заметили ее своеобразное описание природы в соответствующих обычаях и традициях. Тэффи уделяла много внимания различию между Францией и Россией, и пыталась выйти из трудного духовного положения и осуществить свое воссоздание.

В данной статье рассматриваются региональные особенности произведений Тэффи эмигрантского периода с трех сторон. Во-первых, в «Вспоминании» Тэффи описала закрытую, темную обстановку в русских городах, чтобы показать безвыходную жизнь русских эмигрантов. Во-вторых, на начальном этапе жизни в Париже Тэффи много писала о незнакомом, холодном и беспорядочном городе, что и похоже на жизнь русских эмигрантов. В-третьих, Тэффи в своих рассказах вспоминала о русских пейзажах и традициях. В юмористических словах вытекает скука эмигрантской жизни, любовь к природе родины и поиск корня жизни русских эмигрантов.

马卫红(Ma Weihong)（浙江外国语学院）

20世纪初俄罗斯诗歌中民间文学传统问题

Фольклорные традиции в русской поэзии начала XX века

俄罗斯“白银时代”诗歌生发于1890年代，其创作源头是19世纪，但其创作之根可以追溯到“黄金时代”，且与俄罗斯民间传说紧密相连，如歌、哭歌，城市浪漫曲和四句头等。本文探讨“白银时代”诗歌中的民间文学传统，分析民间文学传统对勃洛克、阿赫玛托娃、茨维塔耶娃诗等诗歌语言和意象的影响，以期说明，白银时代的诗歌与俄罗斯民族文化的繁荣有关，关注民间文化使诗人们能够在本民族和全人类的维度中重新思考人民的价值观念。

«Серебряный век русской поэзии» начинается в 1890-х годах, его истоком является XIX столетие, и всеми корнями он уходит в «век золотой» и теснейшим образом связан с русским фольклором, с его песнями, плачами, городскими романсами и частушками. Статья посвящена изучению фольклорных традиций в поэтическом творчестве Серебряного века. Анализируется влияние фольклорных традиций на поэтический язык и образность стихотворений Блока,

Ахматовой, Цветаевой; делается попытка показать, что Серебряный век русской поэзии связан с расцветом национальной культуры. Приобщение к истокам народной культуры позволило поэтам переосмыслить ценностные представления народа поэтически в национальных и общечеловеческих измерениях, выйти на иной уровень поэтического обобщения.

倪文静 (Ni Wenjing) (中南财经政法大学外国语学院)  
从《人民的名义》和《人民公仆》看中乌反腐  
**Сравнительный анализ антикоррупции Китая и Украины на основе «Во имя народа» и «Слуга народа»**

在近几年，政治反腐题材的电视剧在各国得到较好的反响，廉政建设也是当前世界各国、各地区政府和公众十分关注的问题。作为文学作品的延伸产物，中国电视剧《人民的名义》和乌克兰电视剧《人民公仆》分别在各自的国家产生了较大的反响，不但使反腐的观念在人民心中生根发芽，同时也在社会、政治层面使人民对政府的心态产生了一定的影响。本文采用对比研究法，在马克思唯物主义思想的指导下，着重在研究两部文学作品延伸产物在反腐层面上主要内容、表现手法、制作背景、侧重方面、社会影响等方面的差异，同时对中乌反腐的现状多层次进行对比，以期能够给国家反腐政策的修订和实施带来启示，以及在反腐败等社会性问题文学的创作上给中国文学带来启示。

В последние годы телевизионные версии драм на политические антикоррупционные темы получают положительный отклик в разных странах. Проект «Чистая страна» также является проблемой, вызывающей большую озабоченность правительств и общественности в различных странах и регионах по всему миру. Как экранизация литературных произведений, китайский сериал «Во имя народа» и украинский сериал «Слуга народа» вызвали бурную реакцию в своих странах. Не только концепция борьбы с коррупцией укоренилась в сердцах зрителей, но и было оказано определенное влияние на отношение к правительству на социальном и политическом уровнях. В основе статьи лежит сравнительно-сопоставительный метод исследования. Руководствуясь материалистическими идеями Карла Маркса, мы фокусируемся на изучении различий в основном содержании драм, методах выражения замысла создателей сериалов, производственных предпосылках, идейной направленности и социальном влиянии названных экранизаций двух литературных произведений в сфере борьбы с коррупцией. Нынешняя ситуация в антикоррупционной борьбе в Китае и Украине сравнивается на нескольких уровнях, чтобы дать представление о необходимости пересмотреть национальную антикоррупционную политику и пути её реализации, а также о создании китайской литературы по социальным вопросам, таким, например, как борьба с коррупцией.

潘小冬 (Pan Xiaodong) (南京师范大学)

## 论《苏霍多尔》的家族记忆书写 О семейной памяти написания «Суходола»

伊•阿•布宁的代表作《苏霍多尔》是一部书写乡村破落贵族的家族往事的艺术作品。在小说中，家族往事通过人物各自的记忆这一手段层层展开，不同人物的记忆和印象又围绕苏霍多尔庄园这一重要空间进行组织，从中体现出布宁注重人物的主观世界而打破以客观环境和时间的自然顺序为主的艺术倾向。小说不仅艺术性地展现出赫鲁晓夫家族衰败史的过程，更深入民族文化心理层面揭示俄国乡村贵族阶级走向消亡的原因，探究俄罗斯民族心灵本质特征。

Повесть И. А. Бунина «Суходол» – художественное произведение, в котором отображается семейная история разорившихся дворян. Прошлое о Хрущевых отражается в памяти персонажей, их воспоминания и впечатления налагаются одно на другое, но организуются вокруг важного пространства – усадьбы Суходол. Таким образом в этой повести осуществляется разрушение объективной реальности и хронологии, вместо них Бунин обращает внимание на субъективный мир своих персонажей. В повести не только посредством художественных приемов показан процесс падения Хрущевых, но и исследовалась тема русской души, раскрылись причины гибели русского сельского дворянства на уровне русской национальной культурной психологии.

**彭雁飞（Peng Yanfei）（浙江大学）  
曼德尔施塔姆与茨维塔耶娃的浪漫情怀  
Романтические чувства Мандельштама и Цветаевой**

19世纪末20世纪初，俄罗斯文学迎来了继“黄金时代”之后的又一次繁荣——白银时代。白银时代的俄罗斯诗歌呈现出百花齐放、百家争鸣的繁荣景象。象征派、阿克梅派、未来派等各流派的代表诗人先后涌现。与帕斯捷尔纳克和阿赫玛托娃被共同称为白银时代“四大诗人”的曼德尔施塔姆与茨维塔耶娃更是这个年代最为杰出的诗人。曼德尔施塔姆是善于巧用性质迥异的诗歌意象的诗人，茨维塔耶娃也是善用意象传递自我感情的诗人。二人因为再次相见后被对方的才华所吸引，互相产生好感，但此后又因性格问题，结束了两人短暂的相恋。本文将试简单讲诉曼德尔施塔姆与茨维塔耶娃的短暂的相恋过程，再分别通过两人从男性视角与女性视角出发所诠释的爱情诗歌中，分析诗中的具体意象，体会两人所表现出的浪漫情怀。

В конце XIX – начале XX века русская литература переживает новый расцвет после золотого века – Серебряный век. Русская поэзия Серебряного века представляет собой сцену, на которой расцветают новые художники слова, развиваются в духе соперничества учёные. Один за другим появляются репрезентативные поэты различных школ, таких как символизм, акмеизм и футуризм. Вместе с Пастернаком и Ахматовой Осип Мандельштам и Марина Ивановна Цветаева, которых вместе называют «четырьмя поэтами» серебряного века, являются наиболее выдающимися поэтами этой эпохи. Мандельштам умеет использовать разнообразные образы в стихотворениях, и Цветаева тоже

использует образы для передачи своих чувств. Двух людей привлекли таланты друг друга, и после того, как они снова встретились, и у них сложились хорошие отношения, которые в скором времени прекратились из-за несходства в характерах. В этой статье делается попытка описать короткую любовь между Мандельштамом и Цветаевой; анализируются конкретные образы в их любовных стихах, интерпретированные с мужской и женской точек зрения соответственно, чтобы познать романтические чувства, выражаемые обоими поэтами.

**沈扬（Shen Yang）（浙江大学）**

**别林斯基文学批评中的伦理选择**

**Этический выбор в литературной критике Белинского**

俄国 19 世纪著名思想家、文学批评家——别林斯基的伦理观在其整个文学批评生涯中贯穿始终。他在思想上的伦理选择决定了在文学批评中所依据和表达的道德哲学和伦理价值。

别林斯基的伦理思想经历了从道德理论到道德实践的过渡，整体表现为从精神道德的自觉（包括“与现实和解”的观念）到人本主义、（革命）民主主义伦理观的伦理选择。起先，他站在功利主义立场认为每个人的目的都是为达到最高的善和幸福，实现全社会的道德自觉和最大的福祉。同时，他也站在美德主义的立场强调个人对宗教性的道德法则的遵守，摒弃一切利己主义。后来，别林斯基开始强调道德事实和道德实践的重要性，不再是仅仅局限于思考道德哲学的原则，而是更多地从俄国现实社会的伦理环境和伦理规范出发看待道德发展、道德教育等问题。别林斯基伦理选择背后的原因大致可归结于他的三点转向：“：从宗教信仰和唯心主义道德哲学转向唯物主义道德哲学；从精神发展史转向社会发展史；从文学的无功利性转向文学的道德教诲。

**石馥毓（Shi Fuyu）（大连外国语大学）**

**“当我在为自己斗争的时候——是仅仅为我一个人而奋斗吗？”——论奥•斯拉夫尼科娃《脑残》中的伦理困境与伦理抉择**

**«Когда я борюсь за себя – борюсь ли я только за себя?»: этическая дилемма и этический выбор в романе «Лёгкая голова» О. Славниковой**

俄罗斯当代女作家奥利加•斯拉夫尼科娃在其 2012 年俄罗斯“布克”奖决赛入围作品《脑残》中，为主人公马克西姆设置了一个升级版的“电车难题”——“是否该牺牲自我以拯救众生”。小说以主人公在伦理困境中的挣扎求生为伦理线，以宗教人士、国家机器和普通民众对“电车难题”的态度为伦理结，主导伦理线将伦理结并联起来形成一个完整的伦理结构，将读者带入道德两难的境遇，道德两难的背后是功利论与道义论之争，是作家对生命伦理和社会伦理的探讨。斯拉夫尼科娃借此批判俄罗斯社会狭隘的功利主义伦理观，并通过主人公的死质疑个人是否真正具有选择自由的权利，其对国家权力、社会状况和公民精神世界的思考具有明显的自由主义倾向。

Современная российская писательница Ольга Славникова в своей работе

«Лёгкая голова», вошедшей в финал Букеровской премии 2012 года, создала обновленную версию проблемы вагонетки для главного героя Максима – с «могли бы он пожертвовать собой ради спасения мира?» В романе борьба главного героя за выживание в этической дилемме рассматривается как этическая линия, а отношение религиозных людей, государственных машин и простых людей к проблеме вагонетки – как этические узлы, которые параллельно соединены этической линией. Этический конфликт ставит читателя в ситуацию моральной дилеммы, за которой стоит спор между утилитаризмом и морализмом. Это обсуждение писателем жизненной этики и социальной этики. Славникова раскритиковала узкую утилитарную этику российского общества и через смерть главного героя поставила под сомнение, действительно ли люди имеют право на свободу выбора. Размышления писательницы о власти государства, социальном положении и духовном мире граждан имеют явную либеральную тенденцию.

苏丽薇 (Su Liwei) (火箭军工程大学)

叶夫图申科的诗歌研究

О поэзии Е. А. Евтушенко

叶甫盖尼·亚历山大洛维奇·叶夫图申科（1932-2017），二十世纪中后期俄罗斯著名诗人，苏联“大声疾呼派”的主要代表人物之一。本文结合叶夫图申科“六十年代人”及“大声疾呼派”诗人两种身份为线索，从艺术和精神层面对叶夫图申科的诗歌进行全面、系统的研究，通过分析其诗歌创作的历史语境和文学语境，揭示其诗歌创作的主要特点和个人风格。

Евгений Александрович Евтушенко (1932 – 2017) – выдающийся русский поэт второй половины XX века, ведущий представитель «громкой» поэзии» литературы советского периода. Данная работа проводит всестороннее и систематическое исследование поэзии Евтушенко с двух его позиций: как поэта-шестидесятника и как представителя «громкой» поэзии». Евтушенко в художественном и духовном смыслах, а также анализирует его поэтическое творчество по историческому и литературному фону, раскрывает основные личные характеристики и художественный стиль его поэтического творчества.

孙人哲 (Sun Renzhe) (浙江大学)

曼德尔施塔姆的早期诗学——以《阿克梅派之晨》为例

Поэтика раннего О. Э. Мандельштама в статье «Утро акмеизма»

奥西普·曼德尔施塔姆是俄罗斯文学白银时代最伟大的诗人之一，他于 1919 年发表的文章《阿克梅派之晨》，尽管行文充满晦涩隐喻，但堪称阿克梅派的纲领文件，也深刻反映了诗人的早期诗学思想。通过详细解读《阿克梅派之晨》，可从三大方面重构诗人的思想体系：首先，作为诗歌基本单位的词语，不是结构主义理解的可替换的符号，词语内部具有纯粹的表意因素和在历史中积累产生的文化因素，文化因素使每个词语都独一无二；其次，诗人之所以要以词语作诗，

是为了帮助宇宙实现美的理念，艺术家是美的实现过程中能动的参与者；最后，优秀的诗歌应该结构复杂且富有理性，形成有机生命体。可以认为，语言观、哲学观和艺术观，共同构成了曼德尔施塔姆的早期诗学观。

Статья «Утро акмеизма», написанная одним из величайших русских поэтов Серебряного века О. Э. Мандельштамом и опубликованная в 1919 году, является одновременно важным манифестом эстетики акмеистов и работой, дающей исследователям глубокое понимание ранней поэтики Мандельштама. Внимательное прочтение этого документа дает возможность реконструировать поэтическую систему раннего периода творчества Мандельштама с трех сторон. Во-первых, Мандельштам рассматривает слова не как случайные знаки в смысле структурной лингвистики, а как исторически и культурно закрепленные знаки, каждый из которых несет в себе незаменимую ценность. Во-вторых, Мандельштам заявляет, что вечная миссия поэтов состоит в том, чтобы внести во вселенную идеал красоты. В-третьих, он утверждает, что лучшие стихи должны быть сложными по структуре и разумными по значению, чтобы стать самоценным, самостоятельным организмом. Поэтика раннего Мандельштама сформировалась под влиянием его лингвистических, философских и эстетических взглядов.

**孙婷（Sun Ting）（西安石油大学）**

**生态叙事语境中的苏联生态小说**

**Советский экологический роман в контексте экологического нарратива**

生态叙事是 20 世纪 60 年代由西方兴起的反思人类文明发展模式的叙事类型。这种叙事强调运用系统论与过程论的协同与沟通方式，以主体“生态位”视角，批判性地审视自然、技术与人之间的关系。苏联作家维•阿斯塔菲耶夫、瓦•拉斯普京、瓦•舒克申、钦•艾特玛托夫和阿纳托利•金创作的生态小说，描述工具思维和科技理性至上论导致的人与自然间的对立、人与人间的对抗、人与自我间的疏离，反思人类中心主义和自我中心主义行为，思考引发现代社会分裂性关系的原因，借助末世图景和启示录警醒世人：世界本是个有机整体。通过描写威胁人类存亡与个体生死的危机，指出重建协同性关系的必要性，强调作为关系性存在的个体在构建与自我和解、与他人/社群和睦、与自然和谐的理想生态关系时发挥重要作用。

**孙雪（Sun Xue）（北京师范大学）**

**论勃留索夫文学批评中的多面普希金**

**О разносторонности А. Пушкина в литературной критике В. Брюсова**

在 19 世纪末 20 世纪初的俄国文坛，“普希金研究”同时成为作家、批评家、宗教哲学家关注的焦点，学者们协力开创了普希金学的新阶段。在这一时期，勃留索夫也对普希金及普希金的文学创作做出了独特的阐释。在研究内容上，勃留索夫试图再现真实的普希金形象，挖掘普希金创作的世界性意义及其蕴含的深刻

思想，阐述普希金对俄国文学的影响。同时，在研究方法上，勃留索夫突破了世纪之交由宗教哲学家们主导的主观阐释法，他的普希金研究主要采用文本细读及统计学研究法并在一定程度上体现出形式主义文学批评的倾向。勃留索夫的普希金研究从内容到方法都进行了新的探索，为普希金学留下了宝贵的遗产。

Пушкиноведение одновременно привлекало внимание писателей, критиков и религиозных философов в русских литературных кругах конца XIX – начала XX века. Исследователи приложили совместные усилия для создания нового этапа развития пушкиноведения. В этом ключе работы Брюсова выделялись своей широтой и аналитизмом. В своих исследованиях Брюсов стремился не только восстановить живой образ Пушкина, но и раскрыть мировое значение и идейную глубину замыслов его творчества, изучить его влияние на развитие русской литературы. Что касается методов исследования, статьи Брюсова о Пушкине отличались от многих работ поэтов и критиков религиозно-философского лагеря на рубеже прошлого века. Брюсов работал над изучением творчества Пушкина путём метода статистики и формалистического анализа. Таким образом, Брюсов обновил содержание и методы пушкиноведения, оставив ценное наследие в этой области.

万海松（Wan Haisong）（中国社会科学院）

《文学传记性——论书信体小说〈穷人〉的传记特征》

**О литературно-биографическом характере как биографической черте  
эпистолярного романа «Бедные люди» Достоевского**

陀思妥耶夫斯基的长篇小说《穷人》具有较浓厚的传记色彩，文学传记性是其最突出的传记特征。《穷人》作为书信体小说的文学传记性介于私密性和公共性之间，其特定的叙事张力在于丰沛的情感受制于道德的约束。《穷人》作为“生理素描”的文学创作，既有纪实文学的性质，更有虚构的成分。传记的真实性和文学的虚构性在小说中得到了恰当的处理，这也使得它同时跻身于非虚构文学和虚构传记的经典之列。作家所坚守的非命题写作原则和倡导的内外平衡说，在其创作过程和笔下形象身上形成了呼应和同构。《穷人》的文学传记性的时间特征，主要体现为流动与停滞并存的主观性。《穷人》作为文学“真实”和文学事件参与了生活，并构成了现实生活的一部分。

Роман «Бедные люди» Достоевского имеет сильный биографический характер, причем, литературная биография является его наиболее заметной биографической чертой. Литературная биография «Бедных людей» как эпистолярного романа находится где-то между частным и публичным, и его особое повествовательное напряжение заключается в богатстве эмоций, подчиненных моральным ограничениям. Как литературное произведение «физиологического очерка», роман «Бедные люди» носит одновременно документальный и вымышленный (фикши, fiction) характер. Сочетание в романе биографической достоверности и литературного вымысла выдержано должным образом, что делает его классикой как нехудожественной, так и беллетристизированной биографии. Приверженность автора принципу творчества не

для заказа и его отстаивание баланса между внешним и внутренним перекликается и изоморфируется в его творческом процессе и в изображаемых им образах. Временной характер литературной биографии этого романа характеризуется субъективностью, которая одновременно изменчива и застойна. «Бедные люди» участвует в жизни как литературная «реальность» и как литературное событие, и поэтому является частью реальной жизни.

王虹元（Wan Hongyuan）（俄罗斯圣彼得堡国立大学）

拒斥理性：再议扎米亚京《我们》中视觉形象的“先锋”特征

Против разума: к проблеме «авангардистского» характера визуальных образов в романе Е. Замятиня «Мы».

本文拟从叶甫盖尼•扎米亚京“综合主义”文学创作观中的跨媒介思考及俄罗斯先锋艺术的审美主张两方面，分析反乌托邦小说《我们》中视觉形象所包含的“先锋”特征，并结合扎米亚京作为船舶工程师的复合知识背景、其主题各异的批评文章和理论讲稿、他与同时期俄罗斯画家（安年科夫、库斯托季耶夫、格里高利耶夫）的交往与合作等，探究作家本人对文学与绘画之平行关系的理解，呈现他对同时期主要先锋艺术流派的主观态度。基于此，我们得以更好地理解扎米亚京在散文中进行视觉形象塑造的着力方向，发掘《我们》与作家其他题材小说中共同的主题倾向，亦重新审视诸多依托于数学原理拆解小说中人物关系的研究成果之矛盾性：结果导向的计算与精确无误的重合是否恰与扎米亚京创作中对理性主义的一贯质疑背道而驰？

В статье рассматривается «авангардистский» характер визуальных образов в антиутопическом романе Замятиня «Мы» в контексте интермедиального мышления в его «синтетической» теории литературного творчества и эстетических принципов искусства русского авангарда. Представляются собственное понимание Замятиным параллельной связи литературы с живописью и его отношение к основным авангардистским течениям своего времени с учетом его образования корабельного инженера, его критических эссе и теоретических лекций на разные темы, а также его личного общения и сотрудничества с русскими художниками данного времени (Анненков, Кустодиев, Григорьев). Это позволяет нам лучше понять смысловое подчеркивание визуальных образов в романе, обнаружить общие тематические тенденции, которые роман разделяет с другими прозаическими работами писателя, и пересмотреть многие исследовательские выводы, которые опираются исключительно на математические принципы для выяснения отношений между персонажами романа: не противоречат ли здесь ориентированный на результат расчет и точное совпадение последовательному сомнению Замятиня в рационализме?

王慧（Wan Hui）（北京师范大学）

自由的保守主义：从“臆想之狼”的象征内涵看瓦尔拉莫夫的思想倾向

## **Либеральный консерватизм: идеологическая тенденция А. Варламова от символического значения «мысленного волка»**

《臆想之狼》是俄罗斯当代作家瓦尔拉莫夫创作于2010-2014年的长篇小说，其构思起源于作家系列名人传记作品的写作。小说以1914-1918年这段俄罗斯历史上战争和革命交织的独特时间为背景，用虚构与非虚构结合的叙事手法，完成了“讲述白银时代的个人尝试”。小说题目“臆想之狼”形式上推动了情节的发展，内容上呈现了作者的思想旨归：白银时代的俄国，思想成为凶恶贪婪的“狼”，席卷国家和人民的道德、宗教、政治、社会等多个层面。作者在小说中着重描写的“臆想之狼”具有多义性和多层次性，既是与上帝相对的邪恶势力魔鬼撒旦；也是文艺复兴以来以尼采为代表的西方思想；更是俄国境内正统宗教信仰的缺席和俄罗斯民族集体无意识中的空虚、动摇和极端特征。而作者对“臆想之狼”寄寓的深刻内涵恰好体现了自己“自由的保守派”的思想倾向。

«Мысленный волк» – роман, написанный современным российским писателем Варламовым с 2010 по 2014 гг. Его идея возникла из книг серии «Жизнь замечательных людей». Роман охватывает 1914 – 1918 годы, уникальное время в российской истории, когда война и революция переплетаются, в качестве фона, и использует повествовательную технику, которая сочетает художественную и нон-фикшн литературу, чтобы завершить «личную попытку высказаться о Серебряном веке». Название романа «Мысленный волк» формально способствует развитию сюжета, а содержательно показывает идеологическую цель автора: в России в Серебряном веке мысль превратилась в злобного и жадного «волка», охватившего страну и людей на моральном, религиозном, политическом, социальном и других уровнях. «Мысленный волк», на котором автор сосредоточивается в романе, неоднозначен и многослойен. Это не только дьявол, Сатана, злая сила, противоположная Богу; это также мысль западной Европы со времен Возрождения, представленная Ницше; это также отсутствие православных религиозных верований в России и пустота, колебания и крайность характера в коллективном бессознательном русской нации. Таким образом, глубокий смысл, содержащийся в «мысленном волке», отражает идеологическую позицию либерального консерватизма автора.

**汪剑钊（Wang Jianzhao）（北京外国语大学）**

**曼德尔施塔姆写作中的“逆时间性”**

**«Обратимость времени» в творчестве Мандельштама**

曼德尔施塔姆是俄罗斯白银时代最具现代性意味的诗人之一，被阿赫玛托娃称之为阿克梅派的“第一小提琴手”。他的创作不仅影响了二十世纪俄罗斯诗人的写作追求，而且也为其他国家的诗人、学者拓开了一个新的空间。本人认为，和同时代未来主义诗人与时间共存亡、一切向前看的倾向不同，他的现代性在另一个方向上得以展开，也就是说，他试图超越时间，有意识地在创作中追求某种“逆时间性”。具体而论，他的“逆时间性”有如下三点：1) 与时代格格不入，以悖离时代之主流来贴近人类和世界的中心；2) 向经典致敬，回到古希腊罗马，回到古典主义文化，在对历史和神话的钩沉中，筑建自己的艺术世界；3) 从圣

经的“太初有词”出发，信任语言的魔法，以词语为肉体和面包，借助它们最终找到诗的灵魂或精神。

**汪介之（Wang Jiezhi）（南京师范大学）**

**文学史：探索作为语言艺术的文学进程**

**Литературная история: искания литературного процесса как процесса языкового искусства**

尼•伊•普鲁茨科夫主编的四卷本《俄国文学史》的建构，始终注目于文学体裁的发展演变，力求阐明各种文学流派的艺术独特性，高度重视各派诗人和作家的语言特色，不仅显示出致力于探索作为语言艺术的文学进程的意向与思路，也标志出文学史观念、方法论原则和书写方式的重要更新。

Сочинение «Истории русской литературы: В 4 т.» под редакцией Н. И. Пруцкова неизменно обращало свое внимание на развитие и эволюцию литературного жанра, стремилось к трактовке художественного своеобразия различных литературных течений, отдавая дань языково-письменным особенностям произведений. Все это не только обнаруживает стремление и идеи искания литературного процесса как процесса языкового искусства, но и знаменует важное преобразование представления о литературной истории, принципах методологии и описательных формулах.

**王鑫（Wang Xin）（南京师范大学）**

**万比洛夫戏剧的结构特征**

**Структурные особенности пьес А. В. Вампилова**

亚历山大•瓦连季诺维奇•万比洛夫是苏联时期著名剧作家，他不仅是俄国优秀文学传统的继承者和革新者，而且在俄国戏剧史上开创了“万比洛夫流派”。瓦连京•拉斯普京曾指出，此前万比洛夫的价值一直被低估，应当从作品出发对其重新定位。本文将从戏剧结构入手，分析其主要剧作：《六月的离别》、《长子》、《打野鸭》、《去年夏天在丘里木斯克》、《外省轶事》。本文分为三节，第一节关注环形结构，戏剧在开头和结尾场景和情节的复现，进一步凸显主人公前后的心灵变化；第二节讨论其喜剧中果戈里式的情节结构，使其喜剧具有“含泪的笑”般讽刺的幽默效果；第三节研究神性、完美的女性形象在戏剧主人公精神复活道路上或不同人物冲突间的中心位置。

Александр Валентинович Вампилов, известный русский советский драматург, не только наследовал и обновил выдающиеся русские литературные традиции, но и основал «театр Вампилова». Валентин Распутин отметил, что надо определить заслуженное Вампилову место на основе его произведений. Данная статья с точки зрения структуры пьес анализирует главные произведения Вампилова: «Прощание в июне», «Старший сын», «Утиная охота», «Прошлым летом в Чулимске», и «Провинциальные анекдоты». Данная статья разделена на три главы. Первая глава анализирует кольцевую структуру пьес, обстановка и действие в начале и конце совпадают, чтобы отражать

психологическое изменение героев. Во второй главе будет обсуждена сюжетная канва комедий, походящая на произведения Гоголя, так как и в комедиях Вампилова присутствует сатирический юмор, так называемый «смех сквозь слёзы». Третья глава исследует центральное место святых идеальных образов женщин на пути духовного возрождения героев и в конфликте с другими ролями.

王永（Wang Yong）（浙江大学）

曼德尔施塔姆诗集《石头》的世界文化

Мировая культура в сборнике стихотворений Осипа Мандельштама  
«Камень»

“对世界文化的眷恋”是曼德尔施塔姆提出的阿克梅派的创作理念之一。对于其诗作中世界文化的多样性特征，已有诸多研究。本文聚焦诗集《石头》中世界文化的词汇及句法表达手段。在词汇层面，借助数据库对相关语义场的词汇进行统计分析，清晰地揭示出该诗集的世界文化构成；在句法层面，分析了称名句在《失眠。荷马。高张的帆》一诗中的世界文化叙事功能。

«Тоска по мировой культуре» является одной из творческих концепций в поэтике акмеизма Осипа Мандельштама. Многообразию мировой культуры в творчестве поэта было посвящено немало исследований. Внимание настоящей статьи сосредоточено на лексических и синтаксических способах выражения феномена мировой культуры в первом сборнике стихотворений Мандельштама «Камень». Опираясь на статистические данные Национального корпуса русского языка, автор статьи анализирует лексику двух семантических полей, что позволяет отчетливо проследить феномен мировой культуры в сборнике, а посредством синтаксического анализа стихотворения «Бессонница. Гомер. Тугие паруса» определяется, что нарративную функцию концепции здесь исполняет назывное предложение.

王铮（Wang Zheng）（西安外国语大学）

身份文化的记忆书写与“再现”的集体反思——《一个欧洲人的悖论》的询问

Описание памяти о культуре идентичности и коллективное размышление о  
«воспроизведении»: исследование «Парадокса о европейце»

克里蒙托维奇的《一个欧洲人的悖论》构建在主人公约瑟夫的记忆之中，文章通过“再现”回忆展现人们在“现在”理性的支配下对于过去自身归属的摇摆失衡问题。记忆的危机与记忆主体的身身认构泛化到日常生活中，记忆危机的焦虑与身份“定位”为作为本文研究的切入点，明确公私域边界模糊引发的认同焦虑。分析小说中面对怀疑情绪的不确定性与无助感，在个人与集体的归属关系中探讨真正动摇个人身份的认同模式。在小说作品的层面上梳理“现在”理性与“经验性”记忆传统的对立，找寻现代身份认同散失下的集体意义。

«Парадокс о европейце» Климонтовича построен на основе воспоминаний

героя произведения Йозефа. Посредством «вопроизведения» воспоминаний в статье показан неустойчивый дисбаланс в распоряжении разумом принадлежности в прошлом. Кризис памяти и структура идентичности субъекта памяти обобщаются в обычной жизни. Тревога о кризисе памяти и фиксирование на идентичности выступают в качестве отправной точки исследования данной статьи для определения тревоги идентичности, вызванной размытыми границами публичной и частной сфер. В статье анализируются чувства неопределенности, беспомощности и сомнения. В рамках произведения романа мы описываем противостояние между «разумной» рациональностью и «эмпирической» традиционной памятью и ищем коллективное значение утраты современной идентичности.

**魏世鹏（Wei Shipeng）（黑龙江大学）**

**从疯癫到过失犯罪：福柯视域下《斩首之邀》中的辛辛纳特斯之罪**

**«От безумия до делинквентности: специфика преступления Цинцинната в романе В. Набокова «Приглашение на казнь» (в свете концепции М. Фуко)»**

《斩首之邀》的主角辛辛纳特斯无辜入狱并被判死刑，他的罪因作为一条极为重要的精神线索，以一种不可言说的虚无状态贯穿全文。本文将根据米歇尔•福柯在《疯癫与文明》和《规训与惩罚》中的理论及思想，论述辛辛纳特斯之罪背后的疯癫实质，即疯癫与犯罪是如何在辛辛纳特斯身上体现并连接，以及一个“泛监狱”社会是如何滥用其“社会防卫”之权来消灭理性社会的异己。

Главный герой романа «Приглашение на казнь» Цинциннат был заключен в тюрьму и приговорен к смертной казни. Как чрезвычайно важный духовный ключ, его вина проникает в текст и проходит сквозь него. На основе мыслей М. Фуко из «Безумия и цивилизации» и «Надзирать и наказывать» в статье рассматривается специфика и сущность безумия в преступлении Цинцинната, то, как безумие и преступление отражаются и соединяются в герое, а также то, как «расширенное пенологическое общество» злоупотребляет своим «правом социальной защиты», чтобы очистить от присутствия чуждого человека разумное общество.

**吴晓都（Wu Xiaodu）（中国社会科学院大学）**

**普希金与自传式现实主义**

**A. С. Пушкин и автобиографичный реализм**

“自传式现实主义”是帕斯捷尔纳克重视的一种叙事立场与方法，这术语在他解释自己的《日瓦戈医生》的体裁初衷时曾经提到过。但在俄国文学史上实际采用这种创作模式的并不只是从帕斯捷尔纳克开始的，不少作家有意无意地运用“自传式现实主义”的方法，通过自己的生活经纬，书写俄罗斯社会与人生。这甚至可以追溯到近代文学鼻祖普希金。尽管，普希金本人一再否认“奥涅金”与作者本人的身份关系，但无论或是俄国赫尔岑，还是法国梅里美，波兰密茨凯维奇都不约而同地指出这部作品主人公（不止奥涅金，还有塔吉雅娜与连斯基）与

作者的生涯及精神同构。普希金像后来的陀思妥耶夫斯基一样，也是特别看重现实主义的创作方法，否认自己是浪漫主义者。就普希金最钟爱的经典来看，“自传式现实主义”创作，既能巧妙呈现作者的生涯、性格与精神轨迹，又能表达创作主体对现实的静观态度，与作者生活中相关的真名实姓的人物对话，对与作者生活于其中的典型环境的书写，提升了“自传的现实主义”作为批判现实主义之一种的独特价值。

吴振宇（Wu Zhenyu）（苏州大学）

列•托尔斯泰文本和世界观中的波兰要素

Польская тема в творчестве и воззрениях Л. Н. Толстого

坐落在东西文明缓冲地带，且囿于宗教、历史等原因与俄国长期交恶的波兰，无疑是十九世纪俄罗斯文学思想中一个始终绕不开的话题，西欧派、斯拉夫派们纷纷就波兰问题开展了论战；诸多作家也都对艺术再现波兰人的形象作出了尝试，其中就有创作发轫之时就恰逢俄波关系走向对抗紧张的托尔斯泰。年轻的作家充分利用了这一主题，并将它纳入到自己的创作的有机体系中去。从此波兰和波兰人便成了贯穿托氏漫长写作生涯的一条若隐若现、不时与主线交相呼应的线索，它们与作家各个阶段的世界观、艺术观紧密相联，是了解作家思考民族、历史和个人、善与恶等问题的一面镜子，值得我们的关注和研究。

Расположенная в буферной зоне между восточной и западной цивилизациями, Польша, которая долгое время враждовала с Россией по религиозным и историческим причинам, несомненно, была постоянной темой русской литературной мысли в XIX веке. Толстой, будучи молодым писателем, в полной мере воспользовался этой темой и включил ее в органическую систему своего творчества. Польские темы тесно связаны с мировоззрением и художественными взглядами писателя на всех этапах, являются зеркалом для понимания размышлений писателя о вопросах нации, истории и личности, добра и зла, которые заслуживают нашего внимания и изучения.

夏益群（Xia Yiqun）（湖南工商大学）

对话与变异：冯维辛与卡拉姆津的“忏悔”叙事演绎

Диалог и вариация: эволюция повествования Фонвизина  
и Карамзина об «Исповеди»

18世纪俄国深受法国启蒙思想的影响，尤其是卢梭及其《忏悔录》对俄国文学有着深刻的影响。以苏联历史比较文艺学的理论为基础，探析18世纪俄国作家冯维辛和卡拉姆津作品中的“忏悔”叙事演绎。卢梭《忏悔录》影响实证之下的忏悔叙事，不是这两位作家忏悔叙事对其简单的模仿、继承、接受和吸收，是引力和拒力的复杂结合。冯维辛的《关于我的思想和事业的真诚自白》和卡拉姆津的《我的忏悔》中的忏悔叙事与其具有对话性和变异性，与俄国民族文学传统以及当时的文学语境相关联，其“忏悔”叙事是回归宗教和回归人性自我的过程，从私人话语走向公众话语的一个过程，也反映了俄国知识分子对俄国出路的

思慮。

Россия в 18-ом веке была глубоко увлечена французской идеологией просвещения, в частности Руссо и его «Исповедь» имеют глубокое влияние на русскую литературу. На основе сравнительной теории литературы и искусства в истории СССР в статье анализируется эволюция повествования «исповеди» в произведениях русских писателей 18-го века Фонвизина и Карамзина. «Исповедь» Руссо оказывает влияние на их исповеди, но не является их простым подражанием, наследованием, принятием и поглощением, а представляет собой сложное сочетание принятия и отрицания. Исповедь повествования Фонвизина в «Чистосердечном признании в делах моих и помышлениях» и «Моя исповедь» Карамзина диалогичны и изменчивы, что связано с русской национальной литературной традицией и литературным контекстом того времени. Их повествование исповеди является процессом возвращения к религии и гуманизма в себе, процесс перехода от частных слов к общественным словам также отражает размышления русской интеллигенции о выходе из России.

徐冉（Xu Ran）（信息工程大学）

尼古拉•波列伏依与《莫斯科电讯》的时代意义

Значение времени Николая Полевого и «Московского телеграфа»

1825 至 1834 年由尼古拉•波列伏依创办的《莫斯科电讯》杂志是俄罗斯新闻业意义重大的新现象。别林斯基认为该杂志是“自俄罗斯新闻业诞生以来最好的杂志。”舍维廖夫指出：“无论如何，它的名字当之无愧地代表了俄罗斯新闻史上的一个新时代，无论是作为批评杂志，还是当代杂志。”车尔尼雪夫斯基认为，文学对社会的“有形”影响始于《莫斯科电讯》。在俄罗斯期刊史上，该杂志第一次作为反贵族的刊物，成为俄罗斯社会思想中资产阶级民主倾向的代表。第一次，一家有影响力的大型杂志的出版编辑不是贵族，而是中产阶级。反动贵族的代表们愤慨道：“商人爬上了诗坛。”一直以来，国内学者对 19 世纪俄罗斯杂志的研究多着眼于《现代人》，鲜有人发现《莫斯科电讯》在俄罗斯文学批评史中的重要价值。本文对该杂志进行深入剖析，以期再现其时代意义。

Журнал «Московский телеграф», издававшийся Николаем Полевым с 1825 по 1834 годы, представлял собой новое и очень значительное явление русской журналистики. Белинский считал это издание «решительно лучшим» в России «от начала журналистики». Шевырёв отмечал, что «по всем правам он заслуживает, чтобы имя его обозначило новую эпоху в истории русского журнализма, как журнала критического и современного». По мнению Чернышевского, «ощутительное» влияние литературы на общество началось только с «Московского телеграфа». Впервые в истории русской печати был создан журнал как орган антидворянский, как выразитель буржуазно-демократического направления в русской общественной мысли. Впервые издателем-редактором крупного, влиятельного журнала стал не дворянин, а человек «среднего состояния». «Купцы полезли на Парнас», —

возмущались представители реакционного дворянства. Большинство исследований русских журналов XIX века отечественными учеными всё время сосредоточено на «Современнике», и лишь немногие открыли важное значение «Московского телеграфа» в истории русской литературной критики. В данной статье представлен глубокий анализ журнала с целью воссоздания его значимости в свое время.

薛冉冉 (Xue Ranran) (浙江大学)

从文体视角研究曼德尔施塔姆诗歌创作的尝试

——以秋帕《话语/体裁》为例

Изучение Мандельштама с жанровой точки зрения

--На примере «Дискурс / Жанр» В. И. Тюпы

俄罗斯学者秋帕在专著《话语/体裁》中从文体视角研究曼德尔施塔姆诗歌创作，为我们提供了新的研究视角和研究发现，特此介绍于与会专家学者。瓦列里·秋帕是一位在叙事学、文体学研究领域造诣深厚的俄罗斯学者。其从抒情话语和抒情体裁的角度对曼德尔施塔姆诗歌创作进行分析，指出曼德尔施塔姆诗歌中有着抒情颂歌、抒情谩骂等抒情体裁的特征，并且通过文体视角对具体诗歌文本，如《我被赋予这肉体》《我们生活着，却飘忽无国》《或许，这是疯狂的句点》等进行分析，让我们能够更深入地感受曼德尔施塔姆诗歌的深度与魅力。

Русский ученый Тюпа изучает поэтическое творчество Мандельштама с жанровой точки зрения в своей монографии «Дискурс / жанр», которая предоставляет к обзору читателя новую исследовательскую перспективу и результаты исследований. Настоящей статьей мы представляем процесс его анализа экспертам и ученым на конференции. В. И. Тюпа – ученый с большими исследовательскими достижениями в области повествования и стилистики. Он анализирует поэтическое творчество Мандельштама с точки зрения лирического дискурса и перформативности лирических жанров и указывает, что стихи Мандельштама обладают характеристиками лирического жанра, как, например, лирические оды и лирические обличительные речи, и анализирует конкретные поэтические тексты, в том числе «Дано мне тело», «Мы живем, под собою не чуя страны», «Может быть, это точка безумия» и т. д. С помощью трудов В. И. Тюпы мы можем глубже почувствовать глубину и очарование поэзии Мандельштама.

杨丽娜 (Yang Lina) (黑龙江大学)

论《大师与玛格丽特》中神性的逆崇高叙事

О святом контр-возвышенном повествовании в «Мастер и Маргарита»

“崇高”是中外学者文学研究过程中与审美相关的关键词。随着以解构为基础的后现代主义文艺思潮的出现，“逆崇高”逐渐进入文学批评视域。布尔加科

夫长篇小说《大师与玛格丽特》正是一部对神圣文本进行神性逆崇高化的经典作品。本文以布鲁姆的“逆反”诗论作为理论基础，以《大师与玛格丽特》为研究对象，得出该小说中神性逆崇高叙事的两个向度，即由宗教叙事独白性转向艺术叙事对话性、由耶稣受难救赎人类的叙事转向撒旦神化救赎人类的叙事。

«The Sublime» – ключевое слово, связанное с эстетикой в процессе литературных исследований китайских и зарубежных ученых. С появлением постмодернистского литературно-искусственного течения, основанного на деконструкции, термин «the counter-sublime» постепенно вошел в категорию литературной критики. Роман М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» - классическое произведение о святом контр-возвышенном повествовании священного текста. В данной статье за теоретическую основу берется теория антитетической поэзии Блума, а в качестве объекта исследования – роман «Мастер и Маргарита», а также показаны два измерения святого контр-возвышенного повествования в этом романе, когда монолог религиозного повествования превращается в диалог художественного повествования: от повествования о Страстиах Христовых и спасения им человечества до повествования об обожествлении Сатаны и спасения человечества им.

杨利亭（Yang Liting）（中国人民大学）

对话与融通：曼德尔施塔姆的博物观

### Диалог и примирение: натуралистический взгляд Мандельштама

自然学科的理性思维范式，是对人文学科感性印象的协调与补充，而这一点，早在 20 世纪 30 年代，就已被俄国白银时代的诗人兼批评家曼德尔施塔姆所预示并予以实践。曼德尔施塔姆的有机生命诗学——博物观，不仅以平视的眼光看待不同学科之间的独特性与共通性，而且还洞见了他的前人及同时代人所未察觉到的自然物象与人文景观的共融形态。曼德尔施塔姆把有机的生命诗学理念付诸到诗歌创作与批评实践中，既使多种学科交叉与共融成为可能，也让自然、历史与神话产生了新的对话关系。

杨茂源（Yang Maoyuan）（首都师范大学）

重拾文化的涵义——对话理论视阈下浅谈曼德尔施塔姆诗歌  
《我们无法忍受紧张的沉默》

### Заново определение культуры – о стихотворении «Мы напряженного молчания не выносим» О. Мандельштама в контексте диалогизма

曼德尔施塔姆是俄罗斯白银时代的代表诗人之一，他在《阿克梅主义的早晨》一文中指出“阿克梅主义便是对世界文化的眷念”，并以此概括自己的诗学。在首部诗集《石头》中，这一诗学便已得到具体的表现，无论诗歌文本，还是文本中流露出的思想情感，都表现出诗人与文化之间的牵绊。

对话理论由前苏联文艺学家巴赫金提出，是其文艺理论与哲学思想的核心。他认为“一切都是手段，对话才是目的。单一的声音什么也结束不了，什么也解决不了。两个声音才是生命的最低条件，生存的最低条件”。本文作者认为曼德

尔施塔姆通过诗歌文本与文化进行对话，以此表达眷念之情。本文在对话理论的视阈之下，以《我们无法忍受紧张的沉默》一诗为例，浅谈曼德尔施塔姆诗歌文本与历史文化之间的对话关系。

杨诗琳（Yang Shilin）（浙江大学）

汪剑钊译曼德尔施塔姆的诗性理解与阐释

Интерпретация стихотворений О. Мандельштама в переведенных Ван Цзяньчжоу текстах

苏联白银时代著名诗人奥西普·曼德尔施塔姆的诗作在国内已有多版译文，其中汪剑钊老师所译的《曼杰什坦姆诗全集》受到众多认可。该版译文几乎涵盖了曼德尔施塔姆在俄出版的全部诗作以及部分未出版的诗作，历经近五年的翻译工作后于2008年出版。目前，国内针对该版译文与其他版本译文的研究匮乏，亟待补充。对比看来，汪剑钊老师的译文与原文在词汇、语序等方面都存在一定的差异，深刻透露着译者对原文思想内涵的理解。本文尝试借助俄罗斯著名语言学家雅各布森的诗学理论，从语言的元语言功能与诗歌功能、语言的纵向与横向联系、诗歌的对等原则等角度，以汪剑钊老师所译《曼杰什坦姆诗全集》与曼德尔施塔姆原文为研究材料，运用对比分析、归纳例证的方法，剖析汪剑钊老师对于曼德尔施塔姆诗歌原文的理解以及在译文中的阐释。

О. Э. Мандельштам является знаменитым советским поэтом Серебряного века. Существует немало вариантов перевода его стихов на китайский язык, среди которых широкопризнанный перевод Ван Цзяньчжоу. Его перевод охватывает почти все стихотворения Мандельштама, изданные в России, и некоторые неопубликованные стихотворения. В настоящее время отечественных исследований по переводу поэзии Мандельштама сравнительно мало. В данной статье используется поэтическая теория известного русского лингвиста Якобсона с позиции метаязыковой и поэтической функции языка, вертикального и горизонтального отношения языка, принципа эквивалентности поэзии и т. д. для анализа и интерпретации стихотворений О. Мандельштама в переводе Ван Цзяньчжоу.

杨姝蕾（Yang Shulei）（黑龙江大学）

在孩童身上发现“人身上的人”——《卡拉马佐夫兄弟》中孩童的斯芬克斯因子与伦理启蒙

В ребенке найти «человека»: фактор сфинкса и этическое просветление детей в романе «Братья Карамазовы»

陀思妥耶夫斯基在其最后一部长篇小说《卡拉马佐夫兄弟》中塑造了伊柳沙、郭立亚、丽扎等一群性格迥异、生动鲜活的孩童形象。从文学伦理学批评的视角来看，他们的斯芬克斯因子具有独特的组合方式以及动态变化的特征，这是因为阿辽沙对孩童的伦理启蒙以及孩童善的本能。阿辽沙的道德榜样力量会呈辐射式无限地向外发散，受到熏陶与感染的孩子们逐渐学会抑制和约束自由意志或自然

意志。同时，孩童由于善的本能在怜悯和同情他人遭遇时会激发出伦理意识，能够予以成人反向的伦理启蒙。作家表现孩童与成人之间的双向的伦理启蒙、凸显孩童形象的伦理价值，旨在解决人的伦理困境，重构社会伦理秩序，结合陀氏的“发现人身上的”人的伦理追问，得出作家在孩童身上发现“人身上的”人的结论。

В своем последнем романе «Братья Карамазовы» Достоевский изображает группу детей с непохожими и яркими личностями - Илюшу, Колю, Лизу и др. С точки зрения этического литературоведения их фактор Сфинкса имеет уникальное сочетание и динамические изменения. Это связано с тем, что Алеша навязывает детям этическое просвещение, и дети обладают инстинктом добра. Сила нравственного образца Алеши излучается вовне, и дети постепенно учатся подавлять и сдерживать свою свободную или естественную волю. Между тем, с точки зрения инстинкта доброты, дети вызывают этическое чувство, когда они сострадают и сочувствуют другим, что может привести к обратному этическому просветлению взрослых. Писатель показывает двустороннее этическое просвещение между детьми и взрослыми и подчеркивает этическую ценность образа детей, направленную на решение этических проблем человека и восстановление этического порядка общества. Соединяя с этической проблемой «поиска человека в человеке», можно сделать вывод, что писатель в ребенке находит человека.

杨晓笛（Yang Xiaodi）（太原理工大学）

曼德尔施塔姆创作中的时间诗学

The poetics of time in Mandelstam's works

Поэтика времени в творчестве Мандельштама

“时间”贯穿曼德尔施塔姆创作的始终。它承载着诗人对世界与人生的基本看法，并与诗人笔下“存在、词语及文化”等核心思想密切相关。在曼德尔施塔姆的创作中，时间具体体现为“历史破坏时间”、“文化回忆时间”与“词语创造时间”，揭示了诗人对自身所处时代的深入思考，并以遥远的古希腊罗马文化为观照，表达了诗人的理想与向往；最终，面对现实时，诗人选择了以创造赋予存在永恒之意。可以说，“时间”就像引导我们走出曼德尔施塔姆诗歌“迷宫”的“阿里阿德涅之线”。正是得益于它，我们才得以无限接近诗人创作的本质。

Тема времени проходит через все творчество Мандельштама. Она отражает основной взгляд поэта на мир и жизнь и тесно связана с его основными мыслями, включая «существование, слово и культуру». В произведениях Мандельштама время воплощено как «время исторического разрушения», «время культурных воспоминаний» и «время словотворчества», что раскрывает глубокие размышления поэта о своей эпохе и рассматривает далекую древнегреческую и римскую культуру как точку зрения, выражющую идеалы и стремления поэта. В конце концов, столкнувшись с реальностью, поэт решает наделить существование вечным смыслом посредством творения. Можно сказать, что «время» подобно «нити Ариадны», которая выводит нас из

«лабиринта» Мандельштама. Именно благодаря этому мы можем быть бесконечно близки к сути творчества поэта.

**杨毅（Yang Yi）（北京外国语大学）**

**洛特曼重复和平行对举理论下茨维塔耶娃抒情诗《又是那扇窗》分析**

**Анализ стихотворения М. Цветаевой «Вот опять то окно...» на основе сопоставительной теории повтора и параллелизма Лотмана**

尤里•洛特曼是苏联杰出的文艺学家、符号学家、文化学家，莫斯科——塔尔图符号学派的奠基人和结构主义诗学的重要代表，其在结构诗学框架下提出的重复和平行对举理论为诗歌文本分析提供了重要的理论指导，使诗歌分析有理可依，有章可循。玛丽娜•茨维塔耶娃是二十世纪俄罗斯著名的女诗人、散文家和文学翻译家，其文学成就广受国内外学者的好评和赞赏，享有“20世纪的第一诗人”、“俄罗斯文学的圣处女——女皇”等美誉。以洛特曼的重复和平行对举理论为诗歌文本研究的理论工具，分别从语音层、词汇层和句法层探究茨维塔耶娃抒情诗《又是那扇窗》中的语言现象以及形式和内容要素，能够深化对诗歌文本的理解，有助于充分挖掘诗歌的语义内涵。

Ю. М. Лотман – выдающийся советский и российский литературовед, семиотик и культуролог, основоположник Тартуско-московской семиотической школы и важный представитель конструктивизма. Выдвинутая им в рамках поэтики композиции теория повтора и параллелизма даёт важное теоретическое руководство для анализа поэтических текстов, делая его оправданным и закономерным. Марина Цветаева является известной русской поэтессой, прозаиком и литературным переводчиком двадцатого века, её достижения в сфере литературного творчества широко отмечены и оценены учеными в стране и за рубежом, и поэтому её называют «первым поэтом 20-го века», «императрицей русской литературы» и т. д. На основе теории повтора и параллелизма Лотмана как теоретического инструмента изучения языковых явлений, формальных и содержательных элементов лирического стихотворения Цветаевой «Вот опять то окно» на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях может углубить понимание поэтического текста и помочь всесторонне раскрыть смысловые коннотации стихотворения.

**于婷婷（Yu Tingting）（西安外国语大学）**

**小说《魔鬼的灵魂》：俄罗斯民族精神气质的艺术表现**

**Роман «Бесова душа»: художественное отображение Русской национальной ментальности**

叶甫盖尼•希什金的小说《魔鬼的灵魂》用鲜活的语言叙事，在个人命运与国家命运的交织中，奏响了一曲“魔鬼”的“命运交响乐”，通过“魔鬼”形象的双重信仰和矛盾性格，艺术地展现了俄罗斯民族精神气质，从而使小说成为一部综合体的艺术之作。

Роман «Бесова душа» Евгения Шишкина, написанный на свежем языке, в

переплетении индивидуальных судеб и судьбы страны зазвучал как «симфония судьбы». Благодаря двоеверию и противоречивому характеру образа «Бесова» писатель художественно продемонстрировал русскую национальную ментальность, тем самым превратив роман в комплексное искусство.

于子涵（Yu Zihan）（青岛科技大学）  
小说《二手时间》中的终极关怀意蕴

Литературная интерпретация конечной озабоченности в романе «Время секонд хэнд» С. А. Алексиевич

阿列克谢耶维奇的小说《二手时间》以口述记录的方式描写了后苏联时代人民的心灵发展史。小说一反传统的现实主义写作手法，以绝对的真实刻画了俄罗斯人民在苏联解体大时代背景下的情感与生活，在反思历史伤痛的同时，亦展现了社会瓦解与重建之时的存在之思与信仰困惑。借助哲学家保罗·蒂里希终极关怀观念的三个维度：爱、存在和乌托邦，不难看出作品洋溢着生命本体论思想及浓郁的终极关怀意味，凝聚着作家对当下人们的精神危机所进行的深刻反思。

Записанная с помощью диктовки, духовная история советского народа воплощается в романе «Время секонд хэнд» Алексиевич, которая с поразительной правдивостью воспроизводит эмоции и жизнь русского народа в великую эпоху, не следуя традиционной реалистической поэтике. Размышляя о боли истории, писатель фокусирует свою мысль на существовании человека и его духовных сомнениях. Философ Пауль Тиллих в свое время выдвинул концепцию о конечной озабоченности, которая основана на представлениях о любви, бытии и утопии и пр. С ракурса концепции Тиллиха нетрудно заметить, что роман «Время секонд хэнд» пронизывает онтологическое размыщение писателя о самой жизни и духовном кризисе современных людей о отчетливо прослеживается тонкий мотив конечной озабоченности.

俞航（Yu Hang）（广西师范大学）  
查尔斯·泰勒现代性书写中的陀思妥耶夫斯基

Влияние творчества Ф. М. Достоевского на исследование современности  
Чарльза Тейлора

当代哲学家查尔斯·泰勒的哲学致力于对现代性谱系进行梳理与书写，并尝试为宗教信仰寻找新环境下实践的可能性。本文通过对泰勒系列作品的研究，指出处于俄国现代性转折时期的陀思妥耶夫斯基为泰勒的现代性思想提供了富有启发性的资源。首先，泰勒剖析现代性之神学起源时借鉴了《宗教大法官》，指出教廷与世俗权力的博弈最终导致现代道德秩序缺失了超验根基；第二，陀思妥耶夫斯基对恶的分析影响了泰勒解剖现代之暴力问题。第三，泰勒在陀思妥耶夫斯基的文学实践中看到了在世俗世界以“更微妙的语言”为现代道德秩序寻回超验基础的希望。

Теме генеалогии современности посвящены философские мысли

современного философа Чарльза Тейлора, пытающегося найти возможность для религиозной веры в новой среде. Влияние произведения русского писателя 19-го века Ф. Достоевского на Тейлора показывает сходство взглядов по некоторым важным вопросам во многих светских произведениях. В данной статье рассматривается влияние Достоевского на анализ современности и их конвергенцию Тейлором путем междисциплинарного исследования в сфере философии и литературы. Во-первых, Тейлор отмечает исторический процесс утраты трансцендентальной основы современного морального порядка, а «Великий инквизитор» Достоевского является важным литературным источником для анализа Тейлором теологического происхождения современности. Во-вторых, Тейлор анализирует современное насилие с помощью взаимодействия зла Достоевского. В-третьих, в произведениях Достоевского Тейлор видит возможность изобразить трансцендентальную основу современного морального порядка в светском мире «более тонким языком».

于晓婷（Yu Xiaoting）（上海外国语大学）

俄国象征派视野中的王尔德

### Оскар Уайльд в восприятии русских символистов

俄国象征派是在世界文学艺术经验深刻影响下诞生的文学流派，他们曾奉诸多外国作家为导师，英国唯美主义的代表人物王尔德也是其中之一。自创立之初俄国象征派关于王尔德就有激烈的争论，象征主义者对王尔德的理解带有强烈的神话意味，他们的推崇和译介促进了王尔德在俄罗斯的巨大声誉，王尔德的文学创作也不同程度地影响了象征派作家勃留索夫、索洛古勃和安年斯基。他们在接受王尔德唯美主义思想的同时与之形成一种对话式的关系，体现出象征主义的美学探索。

Русский символизм – литературная школа, рожденная под влиянием мирового литературного и художественного опыта. Представители данной школы видели многих зарубежных писателей в качестве своих наставников, и представитель британского эстетизма – Оскар Уайльд – один из них. С самого начала у русских символистов были ожесточенные споры по поводу Уайльда. Понимание Уайльда символистами имеет сильное мифологическое значение. Их восхищение писателем и переводы его произведений способствовали укреплению высокой репутации Уайльда в России, и литературное творчество Уайльда в той или иной степени повлияло на писателей-символистов Брюсова, Сологуба и Анненского. Принимая эстетизм Уайльда, они сформировали с ним диалогические отношения, воплощающие эстетическое исследование символизма.

张芳丽（Zhang Fangli）（浙江外国语学院）

叶赛宁诗歌地理叙事与生命意识探析

## **Анализ литературно-географического повествования и сознания жизни в поэзии С. А. Есенина**

俄罗斯诗人叶赛宁的作品不仅体现鲜明地域特色，而且获得世界性回响。在短暂而炽热的创作历程中，他曾往返过多种不同类型的地理区域。叶赛宁所处不同地理空间的物候与气候环境影响其对生命律动的体验与感知，并促其以诗化形式加以表现；进一步对比可见，由于叶赛宁所处外部空间与其诗歌内部空间在地理因素上存在一定程度的重合，故地理因素在其诗歌中得以通过多种路径参与文本空间建构，影响诗歌叙事模式生成，引领作品回归其“生命现场”，即其“意义源泉”。对叶赛宁诗歌地理叙事的关注有助于从新视角洞察叶赛宁诗歌的精神探原，聚焦其中对生命意识的体认。

Творчество русского поэта С. А. Есенина не только отличается ярко выраженной региональной окраску, но и получило всемирный резонанс. За свою недолгую творческую жизнь Есенин побывал в разных географических регионах. Фенологические и климатические условия различных географических пространств оказывают влияние на ощущение жизненного порыва, что и отражается в поэтическом творчестве. Более того, географические факторы могут участвовать в построении пространства текста, чтобы способствовать формированию повествовательной модели и возвращать поэтические произведения к источнику смысла. Анализ литературно-географического повествования помогает проникать в духовные поиски и восприятие сознания жизни в поэзии Есенина.

**张红（Zhang Hong）（杭州电子科技大学）**

**现代俄罗斯文学专业人才培养新探——基于一带一路背景下跨文化交际前景**

**Современная русская литература в системе воспитания профессиональных навыков межкультурной коммуникации (в аспекте «Один пояс и один путь»)**

在现代俄罗斯文学中，有许多信息渠道有助于将外国读者/学生引入新的俄罗斯文化，进而学习和研究俄罗斯文化。从这个方面文学也是一种间接的跨文化交流，它存在于艺术、无线电、电视广播、报纸、杂志和各类出版物中。学生学习现代俄罗斯文学，从而克服了长久以来历史将他们分开的文化障碍。他们以自己可以接受的方式来熟悉外国文化，吸收外国文化，从而达到文化之间的融合。对现代俄罗斯文学的学习研究有助于对俄罗斯文化区域的文化代表的了解和认识，即使对其合作伙伴的文化基本要素知之甚少，也有助于促进双方在“一带一路”背景下的文化交流。正是因为在跨文化交际的过程中，最常遇到的是沟通实践，所以我们在阅读和研究俄罗斯文学作品时，认知文化特定知识的发展可以作为充分解释另一种文化代表的交往行为的基础，进而避免防止误解，同时也避免在跨文化交际过程中改变自己的交际行为。每一部现代俄罗斯文学作品都与俄罗斯的现实密切相关。我们与学生一起学习和研究现代俄罗斯文学，也是克服“一带一路”背景下跨文化交际障碍的重要准备。

В современной русской литературе есть много информационных каналов,

которые способствуют приобщению иностранных читателей / студентов к новой российской культуре. В этом плане литература является косвенной межкультурной коммуникацией, наряду с искусством, сообщениями радио, телевизионными передачами, публикациями в газетах и журналах и т. п. В результате изучения современной русской литературы студенты преодолевают культурные барьеры, которые раньше их разделяли. Студенты вынуждены знакомиться с чужими культурами, вливаться в них. Знание современной русской литературы помогает достигать успеха при контактах с представителями иного культурного сообщества даже при недостаточном знании основных элементов культуры своих партнеров, такие навыки способствуют развитию понимания аспекта «Один пояс и один путь». Некоторые общие исторические события становятся интересными для студентов разных национальностей.

张晖（Zhang Hui）（上海外国语大学）

斯特鲁伽茨基兄弟科幻异托邦书写中的“人与自然”

О проблеме «человек и природа» в научно-фантастических гетеротопиях

Братьев Стругацких

斯特鲁伽茨基兄弟的科幻创作历程呈现出与苏联科幻小说传统中乌托邦根源的创造性对话，潜藏着作家借科幻之外衣向人类本质问题的哲学性发问，其核心命题之一是“人与自然”关系的变化及与此相伴的“人的危机”。围绕“人与自然”的讨论隐含在斯氏兄弟包罗万象的异托邦时空构建中：他们站在 60-80 年代的苏联社会生活语境中眺望远处与未来，生发出关于现代与未来、苏联与世界、文学空间与现实空间的多重想象：《成神颇难》中的中世纪城市与秘密森林、《路边野餐》中的地球与“访问带”、《周一始于周六》中的列宁格勒天文台与普希金童话世界等等。在这些熟悉与陌生的空间交错的背后，是“人”所代表的自我或周遭世界与“自然”或“非人”所代表的他者或远方世界之间的映现与接触。斯氏创作的体裁融合与泛文化性，赋予了这一范式丰富的面貌与内涵：科幻语境中的人类与外星人，民间口头创作语境中的家乡与异土，基督教语境中的人之国与神之国，诺斯替派与摩尼教语境中的黑暗与光明等等都在其书写中得以呈现。与此同时，其笔下的自然从一开始外在于人的形象，逐渐内化为人的部分或人的未来，呈现出矛盾而神秘的特点。通过构建种种不同的自我与他者，作家描绘了人与自身、人与自然、人类与后人类的多种互动模式，其异托邦谱系既反映出对于俄国自然诠释传统的继承与反思，也追溯了超越俄国本土意识的西方人文主义与后人类问题。从苏联到宇宙，斯氏的科幻写作折射出对于人类认知与创造疆域的演变观察，以及关于人在自然面前所暴露的理性危机的深思。

В данной работе изучается генеалогия проблемы «человек и природа» в творчестве Братьев Стругацких. В научной фантастике Братьев Стругацких, своеобразно отзывающейся на утопические корни советской научно-фантастической традиции, прослеживается замаскированное философское рассуждение о сущности человека, в чем одной из ключевых проблем является перемена отношений между человеком и природой,

сопровождаемая кризисом «человека» как историко-культурного феномена. В их творчестве философская полемика совершается путем многообразных гетеротопических концепций: исходя из советских общественных реалий 60-80 годов, писатели вглядывались в историческую и культурную даль в поисках материалов для идей о контрасте между современностью и будущим, советским и мировым, пространством литературным и пространством реальным. Встречаются такие сопоставления пространств, как средневековый город и тайный лес в «Трудно быть богом»; Земля и «зона Посещения» в «Пикнике на обочине»; Пулковская обсерватория и сказочный мир Пушкина в произведении «Понедельник начинается в субботу». За всеми этими сопоставлениями между знакомыми и странными пространствами стоит вопрос встречи между «своим», воплощенным в «человеке», и «чужим», воплощенным в «природе». Благодаря постоянному жанровому и культурному синтезу, парадигма «человек-природа» в их произведениях приобрела самые разнообразные варианты олицетворения. Вместе с тем содержание самой «природы» видоизменялось: первоначально в облике сопротивляющегося человеку внешнего мира, она постепенно перерождалась в часть его внутреннего мира, обладая все большей амбивалентностью и мистичностью в своей символике. Гетеротопическая генеалогия парадигмы «человек-природа» Стругацких восходит, с одной стороны, к русской интеллектуальной традиции о концепции «природы», с другой стороны, к общей проблематике западного гуманизма и связанного понятия «постчеловека». В научной фантастике Стругацких отражается и авторское наблюдение за расширением территории человеческого познания и творчества, и их предупреждение о кризисе разума, раскрывающемся в процессе контакта человека с природой.

张佳琪 (Zhang Jiaqi) (莫斯科国立大学)

浅析《日瓦戈医生》中的色彩词汇及其内涵

Изучение цветообозначающей лексики в романе «Доктор Живаго»

《日瓦戈医生》是帕斯捷尔纳克优秀的长篇小说。该小说情节时间跨度广，人物形象复杂，语言隽永，深受国内外读者喜爱。国内外对于这部小说的研究热度一直很高，出现了大量优秀的分析性作品，其中大多数都是从人物形象、叙事结构、宗教文化主题、诗学特征的角度来进行研究。本文选取了另外一个鲜有人问津的角度，从描述颜色的词汇的角度来展示小说中蕴含的绘画美。

本文的研究对象：《日瓦戈医生》中表颜色的语义场。

研究任务如下：

- 1) 归纳小说中颜色词汇语义场和作者常用的表颜色手法；
- 2) 探究色彩词的深层含义，分析本文体现的作家的写作特点。

论文的现实意义在于：首先，小说《日瓦格医生》普遍被认为是帕斯捷尔纳克最重要的作品之一，也是苏联文学史上的重要作品。其次，“颜色”在帕斯捷尔纳克的语言体系中扮演着重要角色。小说中充满了大量表颜色的词汇，它们构成了帕斯捷尔纳克独特的语言风格和艺术体系，甚至间接展示了他对世界的看

法，第三，色彩的背后体现了一定的民族文化和民族心理，对俄罗斯民族性格的理解具有一定帮助。

本文的学术创新首先在于从“色彩词汇”的角度分析小说的语言风格，这在中国和俄罗斯相关论文中很少出现。除此之外，本文在探究作者写作风格时将颜色词汇与绘画性相结合，具有一定的创新性。

Данная работа посвящена изучению цветообозначающей лексики в романе «Доктор Живаго». Объект исследования – поэтическая речь и идиостиль романа «Доктор Живаго». Предмет исследования – цветообозначения в романе.

Цель данной работы состоит в том, чтобы описать ЛСГ цветообозначающей лексики, установить и проанализировать систему символики цветообозначений в России.

Для того чтобы данная цель была достигнута, в исследовании выдвигаются следующие задачи: а) Разобрать предыдущие исследования о романе «Доктор Живаго», цветообозначении и языке художника, найти практическую значимость исследования; б) Выявить в работе примеры цветовых лексико-семантических групп, собранные картотеки из романа Б. Л. Пастернака; в) Проанализировать способы цветонаименований в русском языке, охарактеризовать функции слов цветовой семантики в романе Б. Л. Пастернака, их роль в романе «Доктор Живаго» и в системе идиостиля Б. Л. Пастернака.

Актуальность работы заключается в следующем: а) Роман Бориса Пастернака «Доктор Живаго», который принято считать одним из наиболее значимых произведений автора, представляет собой оригинальное явление в русской литературе XX в. Роман имеет ряд особенностей, в числе которых необычная конструкция, богатая тематика и оригинальные художественные приёмы. В том числе язык Пастернака в «Докторе Живаго» уникальный и объемный и уже многие десятилетия является предметом изучения в России. б) Лексико-семантическое поле и лексико-семантическая группа «цвет» играют большую роль в системе идиостиля Пастернака. Они составляют уникальный языковой стиль и художественную систему Пастернака, выражающие его взгляды на мир.

Однако, как в России, так и в Китае пока имеется мало статей, анализирующих произведение «Доктор Живаго» и идиостиль Пастернака с точки зрения цветообозначения. В этом заключается научная новизна статьи.

张磊 (Zhang lei) (安徽师范大学)

陀思妥耶夫斯基后期小说的镜照式形象与衍射性主题

Темы имитации форм и дифракционность в позднем творчестве  
Достоевского

陀思妥耶夫斯基后期五部长篇小说各有其形象体系，这些分属于不同小说的各类人物存有相互影响镜像反射的关系。同谱系形象的精神特征在小说创作系统中形成的交叉融合，既构成了五部小说关于自由主题的递进行衍射之基础，又使得后期五部小说在形象与主题方面具有整体联动性。动态式的形象与主题成为陀思

妥耶夫斯基书写民族历史与文化记忆的有效手段。

张蕾 (Zhang lei) (安徽大学)

《记忆记忆》中的家族历史与民族记忆书写

**Описание семейной истории и этнической памяти в произведении «Памяти памяти»**

当代俄罗斯作家玛丽亚•斯捷潘诺娃的作品《记忆记忆》是一部体裁独特的新类型复合小说，作家在其中致力于对自己家族历史的构建，同时融入了历史、记忆、文学和哲理性的思辨等，内容异常丰富，思想颇具深度。作家将对自己家族历史的追根溯源与20世纪的国家历史发展相结合，其间充满了20世纪哲学家、思想家及文学艺术家丰富的思想流，从而在追溯与思辨的基础上书写出一部独特的私人化家族史。与此同时，斯捷潘诺娃在书中还对犹太群体在20世纪的悲惨遭遇给予高度关注，勾勒出犹太民族在20世纪生存的苦难史，将其与自己犹太家族的过往经历有机结合，在追忆中缅怀了自己的犹太祖辈和先人，深刻地反思了整个20世纪人类的历史命运，为当今社会中的人们回望过去提供了良好的契机。

Произведение современной русской писательницы Марии Степановой «Памяти памяти» – это новый тип композиционного романа с уникальным жанром, в котором писательница стремится к построению собственной семейной истории, объединяя при этом историю, память, литературу и философские размышления и т. д. Содержание книги необычайно богато и обладает довольно глубокой мыслью. Степанова сочетает в книге корни своей семейной истории с национальным историческим развитием 20-ого века, которое полно богатого потока мыслей философов, мыслителей и литературных деятелей 20-ого века, чтобы описать уникальную частную семейную историю на основе воспоминаний и размышлений. В то же время писательница также уделяет большое внимание трагическому опыту еврейской общины в 20-ом веке, излагает историю страданий выживания еврейской нации, органично сочетает ее с прошлым жизненным опытом своей еврейской семьи, вспоминает и скорбит о своих еврейских предках, глубоко размышляет об исторической судьбе человечества на протяжении 20-го века, что предоставляет хорошую возможность людям современного общества оглянуться на прошлое.

张凌燕 (Zhang Lingyan) (西安外国语大学)

彼特鲁舍夫斯卡娅梅尼普体小说中的巴洛克元素

**Барочные элементы в мениппейной прозе Петрушевской**

彼特鲁舍夫斯卡娅是当代俄罗斯知名作家，其中篇小说《三个旅行或梅尼普体的可能性》虽然是梅尼普体小说的仿拟之作，但其中不乏明显的巴洛克文学空间特征与修辞特色。这说明作家探索小说体裁所表现出的创新意识，而其创新意识的实现，用巴赫金的话说，依靠的是“体裁的创造性记忆”，真正优秀的作品

都是既新又旧，即努力更新旧体裁以融入自己的创作中。彼特鲁舍夫斯卡娅有意识地将古老的梅尼普体小说风格融入到现代小说形式中，分析该小说同样可以看到古老的巴洛克风格及其元素在俄罗斯当代小说创作中的活力。

Л. Петрушевская – известный современный русский писатель. Ее небольшая повесть «Три путешествия, или возможность Мениппеи» является пародийным произведением стиля мениппеи, в котором явно проявляются пространственные и риторические черты литературы барокко. Писатель пытается обновить старый жанр, используя его в собственном творении. Реализация творческой идеи писателя в исследовании жанра литературы зависит от «творческой памяти жанра». По словам Бахтина, жанр всегда и стар и нов одновременно, он возрождается и обновляется на каждом новом этапе развития литературы и в каждом индивидуальном произведении данного жанра. Петрушевская сознательно использует старый стиль мениппеи в современном произведении, и анализ данной повести также позволяет увидеть жизнеспособность старого стиля барокко в создании современных русских произведений.

**张珉 (Zhang Min) (哈尔滨师范大学)**

**什克洛夫斯基论托尔斯泰的小说叙事手法**

#### **Шкловский о художественной технике повествования Толстого**

俄国形式主义批评家维克多•什克洛夫斯基在其批评著中多次针对托尔斯泰的小说叙事手法展开评析。他从叙述视角和细节描写的角度切入，阐释了托尔斯泰通常使用的两种陌生化手段——叙述视角转换与细节变形；通过分析运用延宕创造的各种波折及其对照描述中对立双方的关系和特点，阐明了托尔斯泰小说中的阶梯式叙事结构；他突破了传统修辞学对于隐喻的理解，不仅揭示隐喻的实质，更深度挖掘托尔斯泰小说中的情节性与互文性隐喻。什克洛夫斯基对于托尔斯泰小说手法的解读，既表现出批评家对于艺术感受与认知功能的共同关注，也足见其对于小说叙事学发展的开拓性意义。

Критик русской формальной школы Виктор Шкловский неоднократно комментировал и анализировал повествовательные приемы Толстого в своих критических трудах. С точки зрения повествовательной перспективы и описания детали он объяснил два приема остранения — переключение повествовательной перспективы и деформация детали. Анализируя различные и создаваемые повороты задержанием, а также отношения и характеристики противоположных сторон в параллелизме, он прояснил ступенчатое строение повествования в романах Толстого. Он превзошел понимание метафоры в традиционной стилистике, не только раскрыл сущность метафоры, но и глубоко исследовал сюжетные и интертекстуальные метафоры. Исследования Шкловским повествовательных приемов Толстого не только привлекают интерес критиков к художественному чувству и когнитивным функциям, но также показывают их новаторское значение для развития нарратологии.

**张晓东 (Zhang Xiaodong) (北京师范大学)**

## 保罗•施拉德电影的《罪与罚》主题

### Мотив «Преступления и наказания» в фильмах режиссера Поля Шредера

美国著名导演保罗•施拉德的电影中都蕴含着他在不同时期对陀思妥耶夫斯基的理解。我们将以他的早期作品《出租车司机》《美国舞男》和最新电影《算牌人》为例，分析他是如何吸收陀思妥耶夫斯基的道德观念，尤其是《罪与罚》中的思想伦理，并用于对美国当代思想意识形态的解读。

张宇 (Zhang Yu) (圣彼得堡国立大学)

俄罗斯后现代主义爱情神话思维叙事及超越

### Особенности мифологического мышления и тема любви в русской постмодернистской любовной прозе

梅列金斯基在《论文学原型》中提出神话情节不同时期经历不变到多变演化过程的观点，并认为“神话主义”是20世纪文学中最引人注目的现象。本文根据梅列金斯基对神话思维的理解，探究神话思维对俄罗斯后现代主义爱情叙事影响。通过爱情叙事探索20—21世纪之交俄罗斯民众精神文化风貌。运用神话阐释的方法从小说三要素，即人物、情节、环境三方面入手发现颠覆、时空错落、互文性等后现代主义文本特征，得出神话思维是使爱情叙事具有后现代特征重要思维的结论，并且从神话思维角度对俄罗斯后现代爱情叙事进行分析后发现俄罗斯后现代主义者通过爱情这一主题更深入地探讨了人与人之间、人与自然之间、文化与文化之间的关系问题。俄罗斯后现代主义者借爱情书写呼吁用“命运共同体”意识看待人与自然、文化与文化之间的关系。

E. M. Мелетинский в монографии «О литературных архетипах» отмечает, что на ранних ступенях развития сюжетные архетипы отличаются исключительным единобразием, и лишь на более поздних этапах они преобретают разнообразность. Согласно Мелетинскому, мифология – это самое яркое явление в литературе XX в. В данной статье на основе понимания Е. М. Мелетинским мифологического мышления исследуется влияние мифологического мышления на любовные сюжеты в русской постмодернистской прозе. В любовных историях отражается духовная культура россиян в конце XX начале XXI века. На основе метода мифической интерпретации в данной статье анализируются персонажи, окружающая среда и сюжеты произведения. Автор приходит к выводу о важности мифологического мышления в придании любовной истории характерных черт постмодернизма и о взглядах постмодернистов на понимание отношений между людьми и природой и между различными культурами с точки зрения идеи «сообщества общей судьбы».

张雨绮 (Zhang Yuqi) (黑龙江大学)

曼德尔施塔姆现代主义有机诗学整体观阐释

### Интерпретация целостного взгляда на модернистскую органическую поэтику Мандельштама

奥西普·曼德尔施塔姆，俄国现代主义诗歌阿克梅派代表诗人。曼德尔施塔姆的诗歌极具现代派特点。在“支离破碎”的诗歌语言之下，曼德尔施塔姆构建起有关诗学世界的完整性。自现代主义出现，有机诗学成为诗学的一大潮流，诗歌语言避免不了的“离散性”在曼德尔施塔姆的现代诗语言的逻辑中被编辑成构图式的结构，他们重新被组合并达到了诗歌世界的统一。本文是对曼德尔施塔姆有机诗学观中的主体——整体观进行探讨。分别通过主体、内容、形式等方面对曼德尔施塔姆诗歌中的有机诗学的整体观进行分析阐释。

Осип Мандельштам - представитель акмеизма русской модернистской поэзии. Поэзии Мандельштама характерна современность. Своим «фрагментированным» поэтическим языком Мандельштам конструировал целостность поэтического мира. С появлением модернизма органическая поэтика стала основным направлением. Дискретность поэтического языка была отредактирована в композиционную структуру в логике современного поэтического языка Мандельштама, и они были рекомбинированы в единство поэтического мира. В статье обсуждается предметный взгляд в органической поэтике Мандельштама. Целостный взгляд на органическую поэтику в стихотворениях Мандельштама анализируется и объясняется через предмет, содержание, форму и другие аспекты.

张玉伟 (Zhang Yuwei) (北京外国语大学)

扎伊采夫小说《神话》的宇宙论思想

Космизм в рассказе Б. Зайцева «Миф»

宇宙论是俄罗斯哲学的重要组成部分，集中探讨人在宇宙中的地位与作用，对人的生命不朽、人的理想行为以及人的未来提出假设与论证。费奥多罗夫的复活哲学和索洛维约夫的万物统一论体现了宇宙论的主导思想。《神话》是扎伊采夫创作早期的短篇小说代表作，具有鲜明的印象主义色彩。在这部小说里，作家通过描写男女主人公在宇宙世界里的生活状态和精神面貌，表达了对人的永恒存在和万物统一的理想追求，艺术性阐释了俄罗斯的宇宙论哲学。

Космизм является важной частью русской философии. Он разрабатывает проблематику места и роли человека в космосе, также высказывает гипотезу и мотивировку бессмертия человека, его идеальных действий и будущего. Концепции воскрешения Н. Фёдорова и всеединства В. Соловьева реализуют главную идею русского космизма. «Миф» — один из типичных рассказов Б. Зайцева в его раннем периоде творчества — носит ярко импрессионистический характер. В этом рассказе описывается состояние жизни героев в мире космоса и их духовный облик, передается стремление писателя к вечному бытию человека и идеи всеединства, раскрывается по-своему космизм русской философии.

章佳 (Zhang Jia) (黑龙江大学)

《木偶综合征》中的时空体研究

## **Хронотоп в произведении «Синдром Петрушки»**

《木偶综合征》是以色列俄语作家吉娜•鲁宾娜众多长篇作品之一。小说将怪诞、心理悲剧和家庭侦探这三种元素巧妙融合，展现了天才木偶艺术家与丽萨之间炽热而畸形的情感道路。小说中的场景丰富多彩，孤独绝望的过去与迷茫彷徨的现在交替呈现，沉重的现实社会与虚幻的傀儡世界相互交织。多重性的情节变化奏响了小说中的爱与恨、苦与乐、生与死的复调之歌。木偶是小说中的关键元素，由木偶和“人偶”所构建的傀儡世界则成为小说最主要的时空，从木偶之城利沃夫到傀儡之家布拉格，再到彼得的流浪之途，时空体书写着小说中众多“人偶”的创伤与记忆，也展现了“傀儡”彼得在漂泊流浪生涯中的孤独与绝望。木偶之城利沃夫是流散群体过去生活的家园，城里的街道、房屋、门洞和小酒馆都是凝聚着历史时间的场所，因而利沃夫成为记录众人创伤记忆的重要时空体。无论是对于彼得还是流亡在外的他者，寻找家园是每一个人所向往的。彼得与丽萨游荡了无数个地方，进行了无数场木偶戏表演，最终他们将家定在了布拉格，这是傀儡真正的家园。这里的时间是静止的，并且以黑夜和灯光为主导的时间元素充斥着整个布拉格，从而形成了一个真正的傀儡时空体，承载着木偶艺术大师彼得的痛苦与绝望。此外，小说从开头到结尾，我们发现有一个元素贯穿始终，即道路。道路既是时间也是空间，道路见证了彼得与丽萨颠沛流离的漂泊生活，也象征着彼得和丽萨之间畸形的情感之路，更记录着流散群体在动荡年代的生存困境和身份迷失。

**赵建常（Zhao Jianchang）（山西大学）**

**《基督与反基督》三部曲中的宗教神秘主题**

**Религия и мистицизм в трилогии «Христос и Антихрист»**

作为俄国象征主义的代表人物，梅列日科夫斯基文学创作的最大特色是其作品中流溢的宗教意识，他将自己的宗教改革理念融入作品本身，构成了叙事的一部分。本文以“宗教神秘”为线索，分析梅列日科夫斯基小说《基督与反基督》三部曲中的宗教二元对立的母题，梳理影响其宗教意识的两个理论来源：尼采与索洛维约夫，并以此为基础分析三部曲中出现的反基督与索菲亚形象；我们将“宗教革命”纳入社会改良方案予以评价和考量，阐述梅列日科夫斯基“第三约”的社会历史意义。

**周启超（Zhou Qichao）（浙江大学）**

**巴赫金《对话论》新探**

**Диалогизм в трудах М. М. Бахтина**

巴赫金的“对话”已然被无边界征用，其内涵不时被简化，其外延常常被泛化。这一现象在召唤学者们对巴赫金“对话论”进行深度开采，在巴赫金的概念场中来理解“多声部对话”，“对话关系”意义上的对话，“超语言学”界面上的对话，主体间相对位相应和而不融合不同的对话。巴赫金的“对话”具有文化哲学品位，具有伦理导向性，具有在文学文本与文化现实之间自由穿越的阐释力。近些年来，俄罗斯、美国、英国、波兰诸国巴赫金专家对多声部“对话论”

的新解读，显示出国际斯拉夫学界在巴赫金这一核心理念上的深耕路径。

朱建刚（Zhu Jiangang）（苏州大学）

卡特科夫文学批评的伦理选择

Этический выбор в литературной критике М. Н. Каткова

19世纪俄国著名政论家、思想家卡特科夫的文学批评不但奠定了他作为保守主义文学批评之首的伦理身份，也使得俄国文学批评中的斯拉夫伦理价值观彰显无遗。卡特科夫对《罪与罚》创作过程的深度介入，体现了他的文学批评并非通常意义上的舞文弄墨之举，而是包含了引导社会思潮、塑造良好风气以至于捍卫国家利益的用意在内。卡特科夫文学批评中的伦理观体现了十九世纪俄国文学中艺术与现实的冲突主题，也彰显了斯拉夫伦理价值观的意义。这一点通常为此前的研究者所忽略。

Литературная критика М. Н. Каткова не только утвердила его этическую идентичность как первого из консервативной литературной критики, но и сделала явными славянские этические ценности в русской литературной критике. Глубокое участие Каткова в творческом процессе «Преступления и наказания» отражает то, что Катковская литературная критика – это не игра слова в обычном смысле, а включает в себя намерение направлять социальные тенденции мысли, формировать хорошую культуру и даже защищать национальные интересы. Этический взгляд в литературной критике Каткова воплощает тему конфликта между искусством и реальностью в русской литературе XIX века, а также подчеркивает значение славянских этических ценностей. Этот момент обычно игнорировался предыдущими исследователями.